



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 19. maaliskuuta 2021
(OR. en)

6380/21

Toimielinten välinen asia:
2021/0038 (NLE)

PECHE 63

SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET

Asia:	Euroopan unionin sekä Grönlannin hallituksen ja Tanskan hallituksen välinen kestävä kalastusta koskeva kumppanuussopimus
-------	--

EUROOPAN UNIONIN SEKÄ
GRÖNLANNIN HALLITUKSEN JA TANSKAN HALLITUKSEN
VÄLINEN KESTÄVÄÄ KALASTUSTA KOSKEVA
KUMPPANUUSSOPIMUS

EUROOPAN UNIONI,

jäljempänä 'unioni',

ja

GRÖNLANNIN HALLITUS ja TANSKAN HALLITUS,

jäljempänä 'Grönlanti',

jäljempänä yhdessä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyn pöytäkirjan Grönlantia koskevista erityisjärjestelyistä,

TUNNUSTAVAT unionin ja Grönlannin pyrkimyksen lujittaa keskinäisiä yhteyksiään ja luoda kumppanuus- ja yhteistyösuhde, joka tukee, täydentää ja laajentaa osapuolten välillä jo aikaisemmin luotuja suhteita ja yhteistyötä,

PALAUTTAVAT MIELEEN neuvoston helmikuussa 2003 tunnustaman tarpeen laajentaa ja lujittaa Euroopan unionin ja Grönlannin välisiä suhteita, ottaen huomioon kalastusalan merkityksen sekä tarpeen toteuttaa Grönlannissa rakenteellisia ja alakohtaisia uudistuksia kestäväan kehitykseen tähtäävän kokonaisvaltaisen kumppanuuden pohjalta,

PALAUTTAVAT MIELEEN merentakaisten maiden ja alueiden assosiaatiosta Euroopan unioniin 25 päivänä marraskuuta 2013 annetun neuvoston päätöksen 2013/755/EU¹, jäljempänä 'MMA-assosiaatiopäätös',

PALAUTTAVAT MIELEEN Euroopan unionin sekä Grönlannin ja Tanskan kuningaskunnan välisistä suhteista 14 päivänä maaliskuuta 2014 annetun neuvoston päätöksen 2014/137/EU²,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan unionin sekä Grönlannin hallituksen ja Tanskan hallituksen 19 päivänä maaliskuuta 2015 antaman yhteisen julistuksen Euroopan unionin ja Grönlannin suhteista,

KOROSTAVAT kansainvälisen yhteistyön merkitystä arktisella alueella, jotta arktinen alue säilyy turvallisena, suojattuna, kestäväenä ja vauraana alueena vuonna 2008 annetun ja uudelleen vuonna 2018 vahvistetun Ilulissatin julistuksen pohjalta,

ILMAISEVAT TYYTYVÄISYYTENSÄ sääntelemättömän aavan meren kalastuksen ehkäisemistä Pohjoisen jäämeren keskiosassa koskevan sopimuksen allekirjoittamiseen 3 päivänä lokakuuta 2018 Ilulissatissa, Grönlannissa,

OTTAVAT HUOMIOON unionin ja Grönlannin väliset suhteet kokonaisuutena ja osapuolten yhteisen halun ylläpitää näitä suhteita,

¹ EUVL L 344, 19.12.2013, s. 1.

² EUVL L 76, 15.3.2014, s. 1.

TOTEAVAT, että Grönlannin itsehallintolailla, joka tuli voimaan 21 päivänä kesäkuuta 2009, korvattiin aiempi laki Grönlannin itsehallinnosta, muutettiin Grönlannin asemaa Tanskan kuningaskunnassa ja myönnettiin Grönlannin hallitukselle valtuudet ottaa vastaan uusia lainsäädäntö- ja täytäntöönpanotehtäviä,

PANEVAT MERKILLE, että itsehallintojärjestelyn nojalla Grönlanti käyttää lainkäyttövaltaansa Grönlannin talousvyöhykkeellä,

OTTAVAT HUOMIOON 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen (UNCLOS) sekä hajallaan olevien kalakantojen ja laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräysten täytäntöönpanosta vuonna 1995 tehdyn sopimuksen,

OVAT TIETOISIA Yhdistyneiden kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) konferenssissa vuonna 1995 hyväksytyssä vastuullisen kalastuksen toimintaohjeessa vahvistettujen periaatteiden ja laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen (LIS-kalastuksen) ehkäisemiseksi, estämiseksi ja lopettamiseksi tehdyn FAO:n satamavaltion toimenpiteitä koskevan sopimuksen tärkeydestä ja OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET toteuttaa tarvittavat toimenpiteet niiden täytäntöönpanemiseksi,

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET tehdä yhteisen edun mukaisesti yhteistyötä kestävän kalastuksen jatkuvuuden varmistamiseksi, turvatakseen pitkällä aikavälillä meren elollisten luonnonvarojen säilyttämisen ja kestävän hyödyntämisen,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että tällaisessa yhteistyössä on toteutettava aloitteita ja toimenpiteitä, jotka osapuolten niin yhdessä kuin erikseenkin toteuttamina ovat toisiaan täydentäviä ja toimintapolitiikoiden mukaisia sekä luovat synergiaa,

AIKOVAT jatkaa tätä varten vuoropuhelua, jonka tavoitteena on jatkaa Grönlannin alakohtaisen kalastuspolitiikan kehittämistä ja määrittää asianmukaiset keinot kyseisen politiikan tehokkaan täytäntöönpanon varmistamiseksi,

HALUAVAT vahvistaa ehdot ja edellytykset unionin alusten kalastustoiminnalle Grönlannin talousvyöhykkeellä ja unionin tuelle vastuullisen kalastuksen varmistamiseen kyseisillä vesillä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 ARTIKLA

Soveltamisala

Tällä sopimuksella vahvistetaan periaatteet, säännöt ja menettelyt, jotka koskevat

- kalastusalan taloudellista, rahoituksellista, teknistä ja tieteellistä yhteistyötä kestävän kalastuksen edistämiseksi Grönlannin talousvyöhykkeellä jotta saavutetaan taloudellisia ja sosiaalisia etuja, mukaan lukien Grönlannin kalastusalan kehittäminen,
- edellytyksiä, jotka koskevat unionin alusten pääsyä Grönlannin talousvyöhykkeelle,
- unionin alusten Grönlannin talousvyöhykkeellä harjoittaman kalastuksen sääntelyä koskevia järjestelyjä niihin sovellettavien sääntöjen ja ehtojen noudattamisen, kalakantojen säilyttämisen ja hoitotoimenpiteiden tehokkuuden sekä laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen, jäljempänä 'LIS-kalastus', torjumisen varmistamiseksi,
- yritysten välisiä kumppanuuksia, joilla pyritään kehittämään yhteisen edun mukaisia kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellisia toimia.

2 ARTIKLA

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'Grönlannin viranomaisilla' Grönlannin hallitusta;
- b) 'unionin viranomaisilla' Euroopan komissiota;
- c) 'sopimuksella' sopimusta sekä täytäntöönpanopöytäkirjaa ja sen liitettä lisäyksineen;
- d) 'unionin aluksella' unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja unionissa rekisteröityä kalastusalusta;
- e) 'kalastusaluksella' alusta, joka on varustettu meren elollisten luonnonvarojen kaupallista hyödyntämistä varten;
- f) 'kalastusluvalla' Grönlannin lainsäädännön mukaisesti määriteltä 'lisenssiä';

- g) 'yhteisyrityksellä' yritystä, jonka toimintaan sovelletaan Grönlannin lainsäädäntöä ja johon kuuluu yksi tai useampia unionin laivanvarustajia ja yksi tai useampia kumppaneita Grönlannista ja jonka tarkoituksena on kalastaa ja mahdollisesti hyödyntää Grönlannin kalastuskiintiöitä Grönlannin talousvyöhykkeellä käyttäen Grönlannin lipun alla purjehtivia aluksia ensisijaisesti unionin markkinoille suuntautuvien toimitusten turvaamiseksi;
- h) 'tilapäisellä yhteisyrityksellä' unionin laivanvarustajien ja grönlantilaisten luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden väliseen määräaikaiseen sopimukseen perustuvaa yhteistoimintaa, jonka tavoitteena on yhteisesti kalastaa ja hyödyntää kalastuskiintiöitä ja jakaa yhteisesti toteutetun taloudellisen toiminnan kustannukset, voitot tai tappiot ensisijaisesti unionin markkinoille suuntautuvien toimitusten turvaamiseksi;
- i) 'sekokomitealla' komiteaa, joka koostuu unionin ja Grönlannin edustajista ja jonka tehtävät kuvaillaan 12 artiklassa;
- j) 'kestävällä kalastuksella' FAOn vuoden 1995 konferenssissa hyväksytyssä vastuullisen kalastuksen toimintaohjeessa vahvistettujen tavoitteiden ja periaatteiden mukaista kalastusta.

3 ARTIKLA

Sopimuksen täytäntöönpanon periaatteet ja tavoitteet

1. Osapuolet sitoutuvat varmistamaan kestävän kalastuksen jatkumisen Grönlannin talousvyöhykkeellä noudattaen YK:n merioikeusyleissopimuksen määräyksiä, jotka pohjautuvat periaatteisiin Grönlannin talousvyöhykkeellä kalastavien eri laivastojen syrjimättömyydestä ja meren elollisten luonnonvarojen kestävästä hyödyntämisestä. Kestävä hyödyntäminen perustuu Grönlannin määrittämään ylijäämään ottaen huomioon Grönlannin kalastusteollisuuden tarpeet, parhaat käytettävissä olevat tieteelliset lausunnot sekä osapuolten välillä vaihdetut asiaankuuluvat tiedot kokonaispyyntiponnistuksesta ja kokonaissaaliista kaikkien kalastusalueella toimivien asianomaisia kantoja pyytävien laivastojen osalta.
2. Grönlanti sitoutuu myöntämään unionin laivastolle etuuskohteluun perustuvan pääsyn käytettävissä oleviin ylijäämäisiin kalavaroihin.
3. Grönlannin viranomaiset sitoutuvat olemaan myöntämättä edellytyksiä, jotka ovat suotuisampia kuin tämän sopimuksen mukaisesti myönnetty edellytykset, muille sellaisille Grönlannin talousvyöhykkeellä toimiville ulkomaisille laivastoille, joilla on samat ominaisuudet ja jotka pyytävät samoja lajeja kuin tässä sopimuksessa ja sen pöytäkirjassa, jäljempänä 'pöytäkirja', tarkoitetaan.
4. Läpinäkyvyyden vuoksi osapuolet sopivat julkistavansa kaikki sopimukset ja suurimmat sallitut saaliit (TAC) sekä tiedottavansa toisilleen ulkomaisille laivastoille myönnettyistä kalastusmahdollisuuksista ja niiden käytöstä.

5. Osapuolet ottavat asianmukaisesti huomioon asianomaisten alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen hyväksymät säilyttämis- ja hoitotoimenpiteet ja ottavat myös asianmukaisesti huomioon asiaankuuluvien tieteellisten elinten laatimat alueelliset tieteelliset arviot. Tämän tavoitteen saavuttamiseksi osapuolet tekevät yhteistyötä erityisesti varmistaakseen Pohjois-Atlantin laajasti vaeltavien yhteisten kantojen kestävyys.
6. Osapuolet sitoutuvat panemaan tämän sopimuksen täytäntöön ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn Euroopan yleissopimuksen sekä alkuperäiskansojen oikeuksia koskevan Yhdistyneiden kansakuntien julistuksen mukaisesti.
7. Erityisesti unionin aluksille otettavien merenkulkijoiden palvelukseen ottamista säännellään työelämän peruseriaatteita ja -oikeuksia koskevalla Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistuksella, jota sovelletaan asiaankuuluviin työsopimukseen ja yleisiin työehtoihin, sekä asiaa koskevilla ILO:n yleissopimuksilla ja Grönlannin laeilla. Tämä koskee etenkin järjestäytymisvapautta ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallista tunnustamista, syrjinnän poistamista työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä sekä elin- ja työoloja kalastusaluksilla.
8. Grönlanti jatkaa alakohtaisen kalastuspolitiikkansa suunnittelua ja hallinnoi sen täytäntöönpanoa vuosittaisilla ja monivuotisilla ohjelmilla ottaen huomioon osapuolten yhteisestä sopimuksesta määritellyt tavoitteet. Tätä varten osapuolet jatkavat alakohtaisen kalastuspolitiikan suunnittelua koskevaa politiikkavuoropuhelua. Osapuolet sitoutuvat ilmoittamaan toisilleen, jos tällä alalla suunnitellaan ja otetaan käyttöön merkittäviä lisätoimenpiteitä.

9. Osapuolet tekevät jommankumman osapuolen pyynnöstä myös yhteistyötä tehdessään arviointeja tämän sopimuksen perusteella toteutetuista toimenpiteistä, ohjelmista ja toimista sekä yhdessä että jommankumman osapuolen toimesta.
10. Osapuolet sitoutuvat varmistamaan, että tämä sopimus pannaan täytäntöön avoimuuden ja hyvän taloudellisen ja sosiaalisen hallinnon periaatteiden mukaisesti.

4 ARTIKLA

Tieteellinen yhteistyö

1. Grönlanti ja unioni seuraavat Grönlannin talousvyöhykkeen kalavarojen kehittymistä koko tämän sopimuksen soveltamisajan. Tilapäinen tieteellinen sekakomitea laatii sekakomitean pyynnöstä kertomuksen kyseisen komitean vahvistamien toimintaohjeiden mukaisesti.
2. Osapuolet sitoutuvat kuulemaan toisiaan joko suoraan tai asianomaisissa alueellisissa kalastuksenhoitojärjestöissä ja alueellisissa kalastusjärjestöissä meren elollisten luonnonvarojen hoidon ja säilyttämisen turvaamiseksi sekä tekemään yhteistyötä asiaa koskevassa tieteellisessä tutkimuksessa.

5 ARTIKLA

Yksinoikeuslauseke ja pääsy kalastamaan Grönlannin talousvyöhykkeelle

1. Grönlanti sitoutuu sallimaan unionin alusten kalastustoiminnan talousvyöhykkeellään tämän sopimuksen mukaisesti. Grönlannin viranomaiset myöntävät unionin nimeämille aluksille pöytäkirjan nojalla lisenssit, jotka vastaavat pöytäkirjan mukaisesti myönnettyjä kalastusmahdollisuuksia.
2. Norjan, Islannin ja Färsaarten lipun alla purjehtivat ja näissä maissa ja alueilla rekisteröidyt alukset voivat hyödyntää Grönlannin unionille tämän sopimuksen mukaisesti myöntämiä kalastusmahdollisuuksia siinä määrin kuin se on unionin ja kyseisten osapuolten välisten sopimusten asianmukaisen toimivuuden varmistamiseksi tarpeen. Tätä varten Grönlanti sitoutuu antamaan Norjan, Islannin ja Färsaarten lipun alla purjehtiville ja näissä maissa ja alueilla rekisteröidyille aluksille luvan harjoittaa kalastustoimintaa talousvyöhykkeellään.
3. Unionin alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaa tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvalla talousvyöhykkeellä vain, jos niillä on tämän sopimuksen nojalla myönnetty kalastuslupa. Kaikenlainen kalastustoiminta, joka ei kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, on kielletty. Grönlannin viranomaiset eivät myönnä kalastuslupia unionin aluksille muutoin kuin tämän sopimuksen nojalla.

6 ARTIKLA

Sovellettava lainsäädäntö

1. Tämän sopimuksen kohteena oleviin kalastustoimiin sovelletaan Grönlannissa voimassa olevia lakeja ja asetuksia. Grönlannin viranomaiset ilmoittavat ennalta ja hyvissä ajoin kaikista kyseisten lakien ja asetusten muutoksista.
2. Grönlanti ottaa vastuun kalastuksen seurantaan, valvontaan ja tarkkailua koskevien pöytäkirjan määräysten tehokkaasta soveltamisesta, sanotun kuitenkin rajoittamatta unionin alusten velvollisuuksia unionin lainsäädännön osalta. Unionin alusten on tehtävä yhteistyötä tällaisesta seurannasta, valvonnasta ja tarkkailusta vastaavien viranomaisten kanssa.
3. Unioni sitoutuu varmistamaan kaikkien asianmukaisten toimenpiteiden toteuttamisen niin, että unionin alukset noudattavat tätä sopimusta ja Grönlannin talousvyöhykkeellä harjoitettavaa kalastusta koskevaa Grönlannin lainsäädäntöä.

7 ARTIKLA

Kalastusluvut

1. Unionin alukset voivat harjoittaa kalastusta Grönlannin talousvyöhykkeellä ainoastaan, jos niillä on Grönlannin tämän sopimuksen nojalla myöntämä voimassa oleva kalastuslupa.

2. Kalastusluvan alukselle hakemista koskevasta menettelystä, sovellettavista maksuista sekä maksutavasta, jota laivanvarustajien on käytettävä, määrätään pöytäkirjan liitteessä.
3. Osapuolet varmistavat 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen ja ehtojen moitteettoman täytäntöönpanon toimivaltaisten viranomaistensa välisen tarkoituksenmukaisen hallinnollisen yhteistyön avulla.

8 ARTIKLA

Taloudellinen korvaus

1. Grönlannille maksetaan taloudellista korvausta pöytäkirjassa vahvistettujen ehtojen ja edellytysten mukaisesti.
2. Kyseinen taloudellinen korvaus muodostuu kolmesta osasta, jotka ovat
 - a) unionin maksama taloudellinen korvaus unionin alusten pääsystä kalastamaan Grönlannin vesille;
 - b) unionin maksama taloudellinen tuki vastuullisen kalastuksen jatkumisen ja kalavarojen kestävän hyödyntämisen turvaamiseen Grönlannin talousvyöhykkeellä sekä Grönlannin alakohtaisen kalastuspolitiikan kehittämiseen ja täytäntöönpanoon;
 - c) unionin kiintiöissä kalastavien alusten omistajien maksamat lupamaksut.

3. Edellä 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen osa on riippumaton alueelle pääsyn kustannuksista, ja sitä hallinnoivat Grönlannin viranomaiset ottaen huomioon osapuolten yhteisestä sopimuksesta pöytäkirjan mukaisesti määrittelemät tavoitteet, jotka on saavutettava Grönlannin kalastuspolitiikkaan liittyen sekä sen täytäntöönpanoa koskevan vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman mukaisesti.

4. Unionin maksama taloudellinen korvaus suoritetaan vuosittain pöytäkirjan mukaisesti ja jollei tästä sopimuksesta muuta johdu. Sekakomitea voi tarkistaa taloudellista korvausta, jollei tästä sopimuksesta muuta johdu, seuraavien seikkojen perusteella:

- a) muut kuin luonnonilmiöistä johtuvat poikkeukselliset syyt, jotka estävät kalastuksen harjoittamisen Grönlannin talousvyöhykkeellä;
- b) unionin aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien vähentäminen osapuolten sekakomiteassa saavuttamasta yhteisestä sopimuksesta kyseessä olevien kalakantojen hoitamiseksi kestäväällä tavalla silloin, kun se katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella tarpeelliseksi kalavarojen säilyttämisen ja kestäväen hyödyntämisen kannalta;
- c) unionilla on tämän sopimuksen tuloksena etuoikeus hyödyntää lisäpyyntimahdollisuuksia, jotka ylittävät tämän sopimuksen pöytäkirjassa määrätyt pyyntimäärät, osapuolten sekakomiteassa saavuttamasta yhteisestä sopimuksesta, jos kalavarojen tilan katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sen sallivan;

- d) Grönlannin kalastuspolitiikan täytäntöönpanoon myönnettävän unionin taloudellisen tuen ehtojen uudelleenarvointi silloin kun se on aiheellista osapuolten toteamien, vuosittaisten ja monivuotisten ohjelmien raportoitujen tulosten nojalla;
- e) tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttäminen 16 artiklan nojalla.

9 ARTIKLA

Yhteistyön edistäminen

1. Osapuolet kannustavat tekemään kalastusalalla ja siihen liittyvillä aloilla taloudellista, kaupallista, tieteellistä, valvotaan ja täytäntöönpanon valvontaan liittyvää, koulutukseen liittyvää ja teknistä yhteistyötä. Ne neuvottelevat keskenään tätä tarkoitusta varten mahdollisesti toteutettavien toimenpiteiden koordinoimiseksi.
2. Osapuolet kannustavat vaihtamaan tietoja kalastustekniikoista ja pyydyksistä, suojelumenetelmistä ja kalastustuotteiden jalostuksesta.
3. Osapuolet kannustavat erityisesti yhteisyritysten ja tilapäisten yhteisyritysten perustamista yhteisen edun ja osapuolten lainsäädännön mukaisesti.

10 ARTIKLA

Yhteistyö kalastuksen seurannan, valvonnan ja tarkkailun
sekä LIS-kalastuksen torjunnan alalla

1. Osapuolet sitoutuvat tekemään yhteistyötä LIS-kalastuksen torjumiseksi, jotta kalastus olisi vastuullista ja kestävä.
2. Sekakomiteassa käytyjen neuvottelujen perusteella osapuolet voivat sopia tekevänsä yhteistyötä ja toteuttavansa unionin aluksiin kohdistuvia riskiperusteisia yhteisiä tarkastusohjelmia vahvistaakseen kalastuksen seurantaa, valvontaa ja tarkkailua koskevien pöytäkirjan määräysten ja asiaan liittyvien korjaavien toimenpiteiden soveltamista.

11 ARTIKLA

Koekalastus

Osapuolet edistävät koekalastuksen toteuttamista Grönlannin talousvyöhykkeellä. Osapuolet toteuttavat koekalastusta yhdessä pöytäkirjassa vahvistettujen menettelyjen mukaisesti.

12 ARTIKLA

Sekakomitea

1. Perustetaan osapuolten yhteisenä foorumina toimiva sekakomitea valvomaan tämän sopimuksen soveltamista ja varmistamaan sen täytäntöönpano.
2. Sekakomitean tehtävänä on
 - a) seurata tämän sopimuksen toteutumista, tulkintaa ja soveltamista ja erityisesti 8 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman määrittelyä ja täytäntöönpanon arviointia sekä raportoida niistä;
 - b) toimia välittäjänä molemmille osapuolille tärkeissä kalastusta koskevissa kysymyksissä;
 - c) toimia foorumina, jolla tämän sopimuksen tulkinnasta tai soveltamisesta mahdollisesti syntyvät riidat voidaan ratkaista sovintoteitse;
 - d) tarkastella uudelleen parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella kyseessä olevien kalakantojen kalastusmahdollisuuksien voimassa olevia ja uusia tasoja Grönlannin talousvyöhykkeellä, ennalta varautumisen lähestymistapaa ja Grönlannin kalastusalan tarpeita ja siten unionin käytettävissä olevia kalastusmahdollisuuksia sekä tarvittaessa pöytäkirjassa tarkoitettua taloudellista korvausta, ja neuvotella niistä;

- e) seurata hakemuksia tämän sopimuksen mukaisten yhteisyritysten tai tilapäisten yhteisyritysten perustamiseksi ja erityisesti arvioida hankkeita, joita osapuolet esittävät pöytäkirjan liitteessä olevien kriteerien mukaisesti yhteisyritysten tai tilapäisten yhteisyritysten perustamiseksi, sekä arvioida yhteisyrityksille tai tilapäisille yhteisyrityksille kuuluvien alusten toimintaa;
- f) määritellä tapauskohtaisesti koekalastuksen kohteena olevat lajit, koekalastusta koskevat edellytykset ja muut siihen liittyvät muuttujat;
- g) sopia hallinnollisista toimenpiteistä, jotka koskevat unionin alusten Grönlannin talousvyöhykkeelle ja kalavaroihin pääsyä, mukaan lukien lisenssejä, unionin alusten liikkumista ja saalisilmoituksia koskevat toimenpiteet;
- h) sopia yksityiskohtaisista säännöistä, jotka koskevat vastuullisen kalastuksen ja kalavarojen kestävän hyödyntämisen varmistamiseen Grönlannin talousvyöhykkeellä myönnetyn unionin taloudellisen tuen täytäntöönpanoa;
- i) arvioida Grönlannin kalastuspolitiikan täytäntöönpanoon myönnettävän unionin taloudellisen tuen ehtoja silloin kun se on aiheellista osapuolten toteamien, vuosittaisten ja monivuotisten ohjelmien tulosten nojalla sekä tarkistaa korvausta 8 artiklan 4 kohdan mukaisesti;
- j) hoitaa muut osapuolten yhteisesti päättämät tehtävät.

3. Sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa vuoroin unionissa ja vuoroin Grönlannissa, ja sen puheenjohtajana toimii kokousta isännöivä osapuoli. Se kokoontuu ylimääräiseen istuntoon jommankumman osapuolen pyynnöstä.
4. Sekakomitea vahvistaa oman työjärjestyksensä.
5. Sekakomitea hoitaa tehtävänsä tämän sopimuksen tavoitteiden mukaisesti.
6. Sekakomitea pyytää tarvittaessa tilapäisen tieteellisen sekakomitean perustamista vahvistamansa toimeksiannon perusteella.
7. Molemmat osapuolet tallentavat ja allekirjoittavat sekakomitean kokouksen päätelmät.
8. Sekakomitea voi tarvittaessa tehdä päätöksiä kirjallista menettelyä noudattaen.

13 ARTIKLA

Tämän sopimuksen maantieteellinen soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joilla sovelletaan Euroopan unionin toiminnasta tehtyä sopimusta mainitussa sopimuksessa määrätyn edellytyksin, sekä Grönlannin ja Grönlannin talousvyöhykkeen alueeseen.

14 ARTIKLA

Kesto

Tätä sopimusta sovelletaan kuuden vuoden ajan sen väliaikaisen soveltamisen alkamisesta. Sen voimassaoloa jatketaan ilman eri toimenpiteitä kuuden vuoden jaksoiksi, ellei sopimusta sanota irti kirjallisesti vähintään kuusi kuukautta ennen voimassaolon päättymistä.

15 ARTIKLA

Väliaikainen soveltaminen

Tätä sopimusta sovelletaan väliaikaisesti siitä alkaen, kun osapuolet allekirjoittavat sen.

16 ARTIKLA

Soveltamisen keskeyttäminen

1. Tämän sopimuksen soveltaminen voidaan keskeyttää jommankumman osapuolen aloitteesta:
 - a) jos tilanteet, jotka eivät johdu luonnonilmiöistä ja joihin osapuolet eivät voi kohtuudella vaikuttaa, voivat estää kalastustoiminnan harjoittamisen Grönlannin talousvyöhykkeellä;

- b) jos sen vuoksi, että tämän sopimuksen tekemiseen johtaneita politiikan linjauksia muutetaan merkittävästi, jompikumpi osapuoli pyytää sopimuksen määräysten uudelleentarkastelua niiden mahdollista muuttamista varten;
- c) jos osapuolten välillä on syntynyt kalastusalaan ja/tai tämän sopimuksen tulkintaan tai soveltamiseen liittyvä vakava kiista, jota ei ole ratkaistu; tai
- d) jos jompikumpi osapuoli havaitsee niiden perusoikeuksien rikkomisen, jotka turvataan ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyllä Euroopan yleissopimuksella sekä alkuperäiskansojen oikeuksia koskevalla Yhdistyneiden kansakuntien julistuksella.

Tätä alakohtaa ei sovelleta, jos rikkominen tapahtuu jollakin sellaisella vastuu- tai toimivalta-alueella, jolla Grönlannin hallituksella ei Tanskan kuningaskunnan itsehallintoalueena ole virallista vastuuta eikä toimivaltaa.

2. Kumpi tahansa osapuoli ilmoittaa tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttämisestä kirjallisesti toiselle osapuolelle, ja erityisen kiireellisiä tapauksia lukuun ottamatta se tulee voimaan kolmen kuukauden kuluttua ilmoituksen vastaanottamisesta, elleivät osapuolet sovi muusta erikseen mainitusta määräajasta. Osapuolet kuulevat toisiaan kyseisen ilmoituksen vastaanottamisen jälkeen sekakomiteassa löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun kolmen kuukauden kuluessa.

3. Kun ratkaisu löydetään, tätä sopimusta aletaan jälleen soveltaa ja 8 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa tämän sopimuksen soveltamisen keskeytymisen kestoon, jollei muuta sovita.

17 ARTIKLA

Irtisanominen

1. Tämä sopimus voidaan irtisanoa jommankumman osapuolen aloitteesta seuraavissa tapauksissa:

- a) kun tilanteet, jotka eivät johdu luonnonilmiöistä ja joihin osapuolet eivät voi kohtuudella vaikuttaa, voivat estää kalastustoiminnan harjoittamisen Grönlannin talousvyöhykkeellä;
- b) kyseiset kannat ovat parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella ehtyneet tai heikentyneet;
- c) unionin aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien käyttö on vähentynyt merkittävästi;
- d) LIS-kalastuksen torjumiseksi tehtyjä osapuolten sitoumuksia on rikottu vakavasti;
- e) muut olosuhteet, joissa jompikumpi osapuoli rikkoo tätä sopimusta.

2. Asianomainen osapuoli ilmoittaa tämän sopimuksen irtisanomisesta kirjallisesti toiselle osapuolelle, ja irtisanominen tulee voimaan kuuden kuukauden kuluttua ilmoituksen vastaanottamisesta, elleivät osapuolet yhteisestä sopimuksesta päättää pidentää tätä määräaikaa. Osapuolet aloittavat tällaisen irtisanomisilmoituksen jälkeen sekakomitean välityksellä neuvottelut löytääkseen tämän sopimuksen irtisanomiseen johtaneeseen syyhyn sovintoratkaisun.
3. Jos tämä sopimus irtisanotaan, 8 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää alennetaan irtisanomisen voimaantulovuoden osalta suhteessa kuluneeseen aikaan.

18 ARTIKLA

Pöytäkirja ja liite

Pöytäkirja ja sen liite lisäyksineen ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

19 ARTIKLA

Kumoaminen

Kumotaan Euroopan yhteisön sekä Tanskan hallituksen ja Grönlannin maakuntahallituksen välinen 30 päivänä kesäkuuta 2007 tehty kalastuskumppanuussopimus¹.

20 ARTIKLA

Voimaantulo

Tämä sopimus tulee voimaan, kun osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien sisäisten menettelyjen saattamisesta päätökseen.

¹ EUVL L 172, 30.6.2007, s. 4.

21 ARTIKLA

Todistusvoimainen teksti

Tämä sopimus on tehty kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

Euroopan unionin puolesta

Grönlannin hallituksen puolesta

Tanskan hallituksen puolesta

EUROOPAN UNIONIN SEKÄ GRÖNLANNIN HALLITUKSEN JA
TANSKAN HALLITUKSEN VÄLISEN KESTÄVÄÄ KALASTUSTA
KOSKEVAN KUMPPANUUSSOPIMUKSEN TÄYTÄNTÖÖNPANOSTA
TEHTY PÖYTÄKIRJA

1 ARTIKLA

Tavoite

Tämän pöytäkirjan tavoitteena on panna täytäntöön Euroopan unionin, jäljempänä 'unioni', sekä Grönlannin hallituksen, jäljempänä 'Grönlanti', ja Tanskan hallituksen, jäljempänä 'Tanska', välisen kestävästä kalastusta koskevan kumppanuussopimuksen, jäljempänä 'sopimus', määräykset. Tämä pöytäkirja sisältää liitteen ja sen lisäykset.

2 ARTIKLA

Alustavat kalastusmahdollisuudet ja niiden vuotuisen tason määrittelyä koskeva menettely

1. Grönlannin toimivaltaiset viranomaiset sallivat unionin alusten harjoittaa kalastustoimintaa, jonka kohdelajit ja vastaavat kalastuksenhoitoalueet luetellaan jäljempänä, seuraavien alustavien vuotuisten (tonnimääräisten) tasojen mukaisesti:

Lajit ja vastaavat kalastuksenhoitoalueet Grönlannin talousvyöhykkeellä lukuun ottamatta aluetta, joka ulottuu 12 meripeninkulman päähän perusviivasta	Alustavat kalastusmahdollisuudet
Turska ICES-suuralueilla II, V, XII, XIV ja NAFO-alueella 1F	1 950
Punasimpun pelaginen kanta (REB) ICES-suuralueilla V, XII, XIV ja NAFO-alueella 1F, paitsi jos pyynti tapahtuu liitteessä olevassa lisäyksessä 5 esitetyn pelagisen punasimpun joustojärjestelmän puitteissa	0 ¹
Punasimpun pohjakalakanta (RED) ² ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV	1 840
Grönlanninpallas NAFO-suuralueella 1 – etelään linjasta 68° N	2 250
Grönlanninpallas ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV ³	4 950
Pohjankatkarapu NAFO-suuralueella 1	2 600
Pohjankatkarapu ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV	4 850
Villakuore ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV ⁴	13 000

¹ Punasimppu olisi jaettava NEAFC:n tasolla tehdyn kalastuksenhoitosopimuksen ja päätösten mukaisesti.

² RED on suvun *Sebastes* spp. FAO-koodi, mutta saalisilmoituksissa laji olisi kirjattava koodeilla REG tai REB.

³ Voidaan pyytää samanaikaisesti enintään kuudella aluksella.

⁴ Silloin kun villakuoretta voidaan pyytää ja sen jälkeen, kun Grönlanti on saanut vähintään 25 000 tonnin kiintiön alkuperäisen, välivaiheen ja lopullisen TACin mukaisesti, unionille tarjotaan kalastuskauden aikana 2 artiklan 2 ja 3 kohdan säännösten mukaisesti kalastusmahdollisuuksia saatavuuden mukaan ja enintään 7,7 prosenttia villakuoreen sovellettavasta TACista.

Lajit ja vastaavat kalastuksenhoitoalueet Grönlannin talousvyöhykkeellä lukuun ottamatta aluetta, joka ulottuu 12 meripeninkulman päähän perusviivasta	Alustavat kalastusmahdollisuudet
Makrilli ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV ¹	0
Lestikalalajit ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV ²	100
Lestikalalajit NAFO-suuralueella 1	100
Sivusaaliit	600

2. Sekakomitea vahvistaa tämän pöytäkirjan kunkin voimassaolovuoden osalta ja viimeistään edeltävän vuoden 1 päivänä joulukuuta edellä lueteltujen lajien tosiasialliset kalastusmahdollisuudet 1 kohdassa esitetyn alustavan tason perusteella ja ottaen huomioon käytettävissä olevat tieteelliset lausunnot, Grönlannin hallituksen tai alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen hyväksymät asiaa koskevat hoitosuunnitelmat, ennalta varautumisen lähestymistavan sekä Grönlannin kalastusalan tarpeet.

- a) Jos joidenkin lajien tosiasialliset kalastusmahdollisuudet ovat 1 kohdassa vahvistettua tasoa pienemmät, sekakomitea voi hyvittää tämän myöntämällä kyseiseksi vuodeksi muita kalastusmahdollisuuksia. Jos korvauksesta ei päästä sopimukseen, sekakomitea mukauttaa 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta suhteessa kalastusmahdollisuuksiin, jotka liittyvät 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin ohjeellisiin kalastusmahdollisuuksiin.

¹ Grönlannin mahdollisesti siirtämät makrillikiintiöt riippuvat siitä, osallistuuko Grönlanti unionin kanssa makrillien hallinnointia koskevaan rantavaltioiden yhteisjärjestelyyn.

² Lestikalaa ja jäälestikalaa ei pyydetä kohdennetusti vaan ainoastaan sivusaaliina muiden kohdelajien kanssa.

- b) Jos tosiasialliset kalastusmahdollisuudet ovat 1 kohdassa vahvistettua tasoa suuremmat, sekakomitea mukauttaa 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta samassa suhteessa.

3. Tämän artiklan 2 kohdassa kuvatun vuosittaisen menettelyn lisäksi Grönlanti voi 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti myöntää tämän artiklan 1 kohdassa lueteltujen lajien osalta lisäkalastusmahdollisuuksia, jotka unioni voi hyväksyä kokonaisuudessaan tai osittain. Tällöin sekakomitea tarkistaa kyseisiä lisäkalastusmahdollisuuksia ja mukauttaa 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta samassa suhteessa. Unionin toimivaltaiset viranomaiset antavat Grönlannille vastauksen viimeistään kuuden viikon kuluttua lisäkalastusmahdollisuuksia koskevan ehdotuksen vastaanottamisesta.

4. Sivusaaliin hallinnointi

Grönlannin talousvyöhykkeellä kalastavien unionin alusten on noudatettava sivusaaliita koskevia sovellettavia sääntöjä sekä säänneltyjen että sääntelemättömien lajien osalta, ja niiden on myös noudatettava poisheittämiskieltoa.

- a) Sivusaaliit määritellään minkä tahansa meren elävän eliön tahattomiksi saaliiksi, jotka ovat sellaisten lajien saaliita, jotka eivät kuulu kalastusluvassa ilmoitettuihin aluksen kohdelajeihin tai jotka eivät täytä vähimmäiskokoa koskevia vaatimuksia.
- Sivusaaliiden enimmäismäärät rajoitetaan pohjankatkaravun pyynnissä 5 prosenttiin ja muissa kalastuksissa 10 prosenttiin.
 - Sivusaaliille ei myönnetä erityistä kalastuslupaa.

- b) Kaikki saaliit, mukaan lukien sivusaaliit ja poisheitetyt saaliit, on kirjattava ja ilmoitettava lajeittain Grönlannin sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.
- c) Sivusaaliista ei suoriteta erityistä kalastuslupamaksua, koska tämän pöytäkirjan liitteessä vahvistetut kohdelajeista suoritettavat maksut on määritelty sallittuja sivusaaliita koskevat säännöt huomioon ottaen.
- d) Edellä a–c alakohdassa mainittujen sivusaalismäärien ja sääntöjen lisäksi ja niiden rajoittamatta unionin alusten on toteutettava kalastusstrategioita varmistaakseen, että grönlanninpaltaan kohdennetussa kalastuksessa saadut punasimpun ja turskan sivusaaliit, turskan kohdennetussa kalastuksessa saadut punasimpun ja grönlanninpaltaan sivusaaliit sekä punasimpun kohdennetussa kalastuksessa saadut turskan ja grönlanninpaltaan sivusaaliit eivät ylitä viittä prosenttia kohdelajin sallitusta saaliista kalastusmatkaa kohden. Kalastusmatkalla tarkoitetaan Grönlannin talousvyöhykkeelle saapumisen ja sieltä poistumisen välistä aikaa. Jos aluksen lasti puretaan kokonaisuudessaan Grönlannin satamassa, myöhemmät saaliit luetaan kuuluvaksi uuteen kalastusmatkaan.

3 ARTIKLA

Taloudellinen korvaus – maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Sopimuksen 8 artiklassa tarkoitettu unionin taloudellinen korvaus tämän pöytäkirjan 13 artiklassa tarkoitetuksi kaudeksi on 16 521 754 euroa vuodessa.

2. Taloudellinen korvaus muodostuu seuraavasti:
 - a) 13 590 754 euron vuosittainen määrä pääsystä Grönlannin talousvyöhykkeelle, jollei 2 artiklan 2 ja 3 kohdasta tai 7 artiklasta muuta johdu;
 - b) 2 931 000 euron vuosittainen erityismäärä, joka osoitetaan Grönlannin alakohtaisen kalastuspolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon.
3. Unionin maksaman taloudellisen korvauksen kokonaismäärä voi olla enintään kaksinkertainen 2 kohdan a alakohdassa mainittuun määrään nähden.
4. Unioni maksaa 2 kohdan a alakohdassa vahvistetun määrän ensimmäisenä vuonna viimeistään 30 päivänä kesäkuuta ja seuraavina vuosina viimeistään 1 päivänä maaliskuuta. Unioni maksaa 2 kohdan b alakohdassa vahvistetun erityismäärän ensimmäisenä vuonna viimeistään 30 päivänä kesäkuuta ja seuraavina vuosina viimeistään 1 päivänä kesäkuuta.
5. Grönlannin viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen käyttötarkoituksesta.
6. Taloudellinen korvaus maksetaan Grönlannin viranomaisten ilmoittamassa rahoituslaitoksessa olevalle valtionkassan tilille.

4 ARTIKLA

Alakohtainen tuki

1. Edellä 3 artiklan 2 kohdan b alakohdassa vahvistettu alakohtaiseen tukeen tarkoitettu taloudellinen korvaus pidetään erillään kalavaroihin pääsystä suoritettavista maksuista. Kyseistä taloudellista korvausta määrittää ja sen ehtona on Grönlannin alakohtaisen kalastuspolitiikan tavoitteiden toteutuminen, mitä sekakomitea arvioi kyseisten tavoitteiden saavuttamiseksi laaditun vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman huomioon ottaen.
2. Sekakomitea hyväksyy heti sen jälkeen, kun tätä pöytäkirjaa on alettu soveltaa ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua soveltamisen alkamispäivästä monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti:
 - a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti vuosittain toteutettaviin aloitteisiin myönnettävä 3 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen erityismäärä käytetään;
 - b) vuosittaiset ja monivuotiset tavoitteet, joilla pyritään varmistamaan vastuullisen ja kestävä kalastuksen jatkuminen, perustuen prioriteetteihin, jotka on esitetty Grönlannin kansallisessa kalastuspolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävä kalastuksen jatkuvuuteen;
 - c) perusteet ja menettelyt saavutettujen tulosten vuosittaista arviointia varten.

3. Kaikki monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan ehdotetut muutokset on hyväksyttävä sekakomiteassa.

4. Alakohtaiseen tukeen tarkoitettu taloudellinen korvaus maksetaan erissä käyttäen lähtökohtana yksityiskohtaista analyysia, joka tehdään alakohtaisen tuen täytäntöönpanon tuloksista ja ohjelmatyön aikana havaituista tarpeista. Unioni voi keskeyttää kyseisen erityisen taloudellisen korvauksen maksamisen osittain tai kokonaan, jos:

- a) saadut tulokset eivät sekakomitean arvioinnin mukaan ole ohjelmatyön mukaisia;
- b) kyseistä taloudellista korvausta ei ole käytetty sovitun ohjelmatyön mukaisesti.

Maksamisen keskeyttäminen edellyttää, että unioni ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseisen keskeytyksen on määrä tulla voimaan.

Taloudellista korvausta aletaan jälleen maksaa, kun osapuolet ovat kuulleet toisiaan ja päässeet asiassa yhteisymmärrykseen tai kun se on perusteltua 5 kohdassa tarkoitettujen rahoituksen toteuttamisen tulosten nojalla;

- c) jos tämän pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään 8 artiklan mukaisesti, taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen keston.

5. Sekakomitea vastaa monivuotisen alakohtaisen tukiohjelman täytäntöönpanon seurannasta. Tämän pöytäkirjan lakattua olemasta voimassa osapuolet jatkavat tarvittaessa tätä seuranta sekakomiteassa siihen asti, kun 3 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätty alakohtaiseen tukeen liittyvä erityinen taloudellinen korvaus on käytetty kokonaisuudessaan.

5 ARTIKLA

Tieteellinen yhteistyö

Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuulliseen kalastukseen liittyvää yhteistyötä, myös alueellisella tasolla ja erityisesti NEAFC:n ja NAFO:n ja minkä tahansa muun alialueellisen tai kansainvälisen organisaation puitteissa. Sekakomitea voi pohtia, miten varmistetaan kalavarojen kestävä hyödyntäminen asiaa koskevien säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden mukaisesti.

6 ARTIKLA

Koekalastus

Osapuolet tekevät yhteistyötä, myös 4 artiklan puitteissa, toteuttaakseen sellaisten lajien ja kantojen, joita ei mainita 2 artiklan 1 kohdassa, kestävää koekalastusta liitteessä olevassa VI luvussa esitettyä menettelyä noudattaen ja siten, ettei tällainen toiminta vaikuta 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa vahvistettuun unionin taloudelliseen korvaukseen.

7 ARTIKLA

Uudet kalastusmahdollisuudet

1. Uusina kalastusmahdollisuuksina pidetään 2 artiklan 1 kohtaan sisällytettävien lajien ja vastaavien kalastuksenhoitoalueiden kalastusmahdollisuuksia, joiden perusteella 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellisen korvauksen osaa korotetaan vastaavassa suhteessa.
2. Jos jompikumpi osapuoli ilmaisee kiinnostuksensa sisällyttää 2 artiklan 1 kohtaan uusia kalastusmahdollisuuksia, sekakomitea arvioi asiaa Grönlannin lakien ja asetusten, parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen, Grönlannin kalastusalan tarpeiden sekä ennalta varautumisen lähestymistavan perusteella. Sen jälkeen uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovelletaan 2 artiklan 2 ja 3 kohdassa kuvattua menettelyä. Sekakomitea myös vahvistaa uusien lajien osalta viitehinnat sekä lupamaksut, joita sovelletaan niin kauan kuin tämä pöytäkirja on voimassa.

8 ARTIKLA

Tämän pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen ja taloudellisen korvauksen tarkistaminen

1. Tämän pöytäkirjan soveltaminen, mukaan lukien taloudellisen korvauksen maksaminen, voidaan keskeyttää tai korvausta voidaan tarkistaa jommankumman osapuolen aloitteesta yhdessä tai useammassa seuraavista olosuhteista:
 - a) jos tilanteet, jotka eivät johdu luonnonilmiöistä ja joihin osapuolet eivät voi kohtuudella vaikuttaa, voivat estää kalastustoiminnan harjoittamisen Grönlannin talousvyöhykkeellä;
 - b) jos sen vuoksi, että tämän pöytäkirjan tekemiseen johtaneita politiikan linjauksia muutetaan merkittävästi, jompikumpi osapuoli pyytää pöytäkirjan määräysten uudelleentarkastelua niiden mahdollista muuttamista varten;
 - c) jos osapuolten välillä on syntynyt kalastusalaan ja/tai tämän sopimuksen tulkintaan tai soveltamiseen liittyvä vakava kiista, jota ei ole ratkaistu; tai
 - d) jos jompikumpi osapuoli havaitsee niiden perusoikeuksien rikkomisen, jotka turvataan ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyllä Euroopan yleissopimuksella sekä alkuperäiskansojen oikeuksia koskevalla Yhdistyneiden kansakuntien julistuksella.

Tätä alakohtaa ei sovelleta, jos rikkominen tapahtuu jollakin sellaisella vastuu- tai toimivalta-alueella, jolla Grönlannin hallituksella ei Tanskan kuningaskunnan itsehallintoalueena ole virallista vastuuta eikä toimivaltaa.

2. Unioni voi keskeyttää 3 artiklan 2 kohdan b alakohdassa vahvistetun alakohtaiseen tukeen tarkoitetun korvauksen maksamisen 4 artiklan 4 kohdan mukaisesti.
3. Tämän pöytäkirjan soveltamisen ja taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aiikeestaan kirjallisesti, lukuun ottamatta erityisen kiireellisiä tapauksia, viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseisen keskeytyksen on määrä tulla voimaan.
4. Tämän pöytäkirjan soveltamista ja taloudellisen korvauksen maksamista jatketaan, kun tilanne on edellä mainittujen olosuhteiden korjaamiseksi toteutettujen toimien jälkeen palautunut ennalleen ja kun osapuolet ovat neuvoteltuaan päässeet asiassa yhteisymmärrykseen. Taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa tämän pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen keston.

9 ARTIKLA

Irtisanominen

Sen jälkeen, kun sopimus on irtisanottu sen 17 artiklan 1 ja 2 kohdassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti, tämän pöytäkirjan 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään irtisanomisvuoden osalta suhteessa kuluneeseen aikaan.

10 ARTIKLA

Kansalliset lait ja asetukset

1. Unionin alusten toimintaan Grönlannin talousvyöhykkeellä sovelletaan Grönlannin ja Tanskan kuningaskunnan sovellettavia lakeja ja asetuksia, sanotun kuitenkin rajoittamatta unionin lainsäädännöstä johtuvia unionin alusten velvollisuuksia, jollei sopimuksessa tai tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä toisin määrätä.
2. Grönlanti ilmoittaa unionille Grönlannin talousvyöhykkeellä kalastavien ulkomaalaisten alusten kannalta merkityksellisen lainsäädännön muutoksista tai uuden lainsäädännön antamisesta hyvissä ajoin ennen tällaisten muutosten tai uuden lainsäädännön voimaantuloa. Grönlanti pyrkii mahdollisuuksien mukaan ilmoittamaan lainsäädännön muutoksista vähintään kolme kuukautta ennen niiden täytäntöönpanoa.

11 ARTIKLA

Tietosuoja

1. Grönlanti ja unioni sitoutuvat siihen, että kaikkia unionin aluksiin ja niiden kalastustoimintaan liittyviä, sopimuksen, tämän pöytäkirjan ja sen liitteen yhteydessä saatuja henkilötietoja käsitellään kaikkina aikoina luottamuksellisuuden ja tietosuojan periaatteiden, myös tässä artikkelissa määrättyjen periaatteiden, mukaisesti.
2. Henkilötietoja tai sellaisia tietoja, joita voidaan pitää muutoin luottamuksellisina, saa käyttää yksinomaan sopimuksen ja tämän pöytäkirjan täytäntöönpanoon. Osapuolet voivat käyttää alusten seurantajärjestelmän (VMS) tietoja hätätilanteissa etsintä- ja pelastustoimiin tai meriturvallisuuteen liittyviin tarkoituksiin. Henkilötietoja ei säilytetä pidempään kuin on tarpeen sitä tarkoitusta varten, jota varten ne on siirretty.
3. Unionin aluksiin liittyviä henkilötietoja ei julkisteta. Henkilötietoja käsitellään asianmukaisesti niiden turvallisuuden varmistamiseksi, mukaan lukien suojaaminen luvattomalta tai laittomalta käsittelyltä.

12 ARTIKLA

Väliaikainen soveltaminen

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti siitä päivästä alkaen, jona osapuolet ovat sen allekirjoittaneet.

13 ARTIKLA

Kesto

Tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä sovelletaan neljä vuotta niiden väliaikaisen soveltamisen alkamispäivästä. Jos osapuolet niin sopivat, tämän pöytäkirjan voimassaoloa jatketaan kuitenkin kahdella vuodella.

14 ARTIKLA

Voimaantulo

Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

EUROOPAN UNIONIN SEKÄ GRÖNLANNIN HALLITUKSEN
JA TANSKAN HALLITUKSEN VÄLISEN KESTÄVÄÄ KALASTUSTA
KOSKEVAN KUMPPANUUSSOPIMUKSEN TÄYTÄNTÖÖNPANOSTA TEHDYN
PÖYTÄKIRJAN MUKAISTA UNIONIN ALUSTEN KALASTUSTOIMINTAA
KOSKEVAT EDELLYTYKSET

I LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1. Toimivaltaisen viranomaisen nimeäminen

Tämän liitteen soveltamiseksi ja jollei toisin määrätä, toimivaltaisella viranomaisella tarkoitetaan:

- unionin osalta Euroopan komissiota;
- Grönlannin osalta kalastus-, metsästys- ja maatalousministeriötä.

2. Kalastusluvalla tarkoitetaan unionin alukselle myönnettyä lisenssiä, joka antaa alukselle oikeuden harjoittaa erityistä kalastustoimintaa määrättynä aikana Grönlannin talousvyöhykkeellä, sellaisena kuin se määritellään 3 kohdassa.

3. Kalastusalue

- 3.1. Kalastuksen on tapahduttava Grönlannin talousvyöhykkeellä, sellaisena kuin siitä säädetään 20 päivänä lokakuuta 2004 annetussa asetuksessa nro 1020 kuninkaallisen asetuksen nro 1005 mukaisesti (kuninkaallinen asetus nro 1005, annettu 15 päivänä lokakuuta 2004, talousvyöhykkeestä 22 päivänä toukokuuta 1996 annetun lain nro 411 voimaan saattavan, Grönlannin talousvyöhykkeestä annetun lain voimaantulosta).
- 3.2. Kalastustoiminnan on tapahduttava vähintään 12 meripeninkulman päässä perusviivasta kalastustoiminnasta 31 päivänä lokakuuta 1996 annetun Grönlannin parlamentin lain nro 18, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 28 päivänä marraskuuta 2016 annetulla Grönlannin parlamentin lailla nro 28, 7 §:n 2 momentin mukaisesti, ellei nimenomaisesti toisin määrätä.
- 3.3. Perusviiva määritellään Grönlannin aluevesien rajoista annetun kuninkaallisen asetuksen muuttamisesta 15 päivänä lokakuuta 2004 annetun kuninkaallisen asetuksen nro 1004 mukaisesti.

II LUKU

KALASTUSLUPIEN HAKEMINEN JA MYÖNTÄMINEN

1. Edellytykset kalastusluvan saamiseksi

- 1.1. Sopimuksen 2 artiklassa tarkoitettu kalastuslupa voidaan myöntää ainoastaan sellaisille unionin alusten omistajille, jotka ovat unionin kalastusalusrekisterissä. Kalastaminen pelagista punasimppua koskevan joustojärjestelmän puitteissa edellyttää, että aluksista on ilmoitettava myös NEAFC:lle sen sääntöjen mukaisesti. Alukset eivät saa olla minkään alueellisen kalastuksenhoitojärjestön LIS-alusten luettelossa.
- 1.2. Jotta alus täyttäisi kelpoisuusehdot, sen omistajalla, päälliköllä ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Grönlannin kalastusalueella. Näiden on pitänyt täyttää kaikki sopimuksesta johtuvat aiemmat velvoitteensa.

2. Kalastuslupahakemukset

- 2.1. Siihen asti kun osapuolet ovat yhteisesti ottaneet käyttöön sähköisen lisenssijärjestelmän, kalastuslupahakemukset ja kalastusluvut on toimitettava seuraavalla tavalla.

- 2.2. Unionin toimivaltainen viranomainen toimittaa Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle sähköisesti (kollektiivisen/kollektiiviset) kalastuslupahakemuksen/-hakemukset kunkin tämän sopimuksen mukaisesti kalastamaan aikovan aluksen osalta. Hakemus on tehtävä lisäyksessä 1 olevalla lomakkeella. Useita unionin aluksia omistava laivanvarustaja tai tämän edustaja voi esittää kollektiivisen kalastuslupahakemuksen, jos kyseiset alukset purjehtivat yhden ja saman jäsenvaltion lipun alla.
- 2.3. Jokaiseen kalastuslupahakemukseen on liitettävä todiste lupamaksun maksamisesta haettujen lajien ja määrien osalta 7 kohdan määräysten mukaisesti.
- 2.4. Jos Grönlannin toimivaltainen viranomainen katsoo, ettei hakemus ole täydellinen tai että se ei muutoin täytä 1, 2.2 ja 2.3 kohdan edellytyksiä, sen on esitettävä perustelunsa unionin toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään seitsemän työpäivän kuluessa siitä, kun Grönlanti on vastaanottanut hakemuksen.
3. Kalastusluvan myöntäminen
- 3.1. Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen on toimitettava kalastusluvat sähköisesti unionin toimivaltaiselle viranomaiselle 10 työpäivän kuluessa hakemuksen jättämisestä. Sähköisesti toimitetut kalastusluvat ovat pöytäkirjan ja tämän liitteen soveltamiseksi samanarvoisia kuin niiden alkuperäiskappaleet.

- 3.2. Kussakin kalastusluvassa on ilmoitettava pyydettyjen saaliin sallittu määrä. Kollektiivisen hakemuksen perusteella myönnettyssä kalastusluvassa on ilmoitettava kokonaismäärä sen lajin osalta, josta kalastuslupamaksu on maksettu.
- 3.3. Kalastuslupa tai sen jäljennös on säilytettävä aluksella koko ajan, ja se on esitettävä Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä.
- 3.4. Kalastuslupa myönnetään yhdelle kalastusaluksen omistajalle, ja siinä on ilmoitettava, mitkä kalastusalukset saavat kalastaa kyseisen luvan nojalla. Kalastuslupia ei voi siirtää.
- 3.5. Alus saa toimia vain yhden kalastusaluksen omistajan luvalla (luvilla) millä tahansa kalastusmatkalla.

4. Kalastusluvan muuttaminen

- 4.1. Kalastusluvassa ilmoitettujen sallittujen määrien muuttaminen edellyttää uutta hakemusta.
- 4.2. Jos kalastusluvan muutos liittyy määriin, jotka ylittävät jo ilmoitetun sallitun määrän, laivanvarustajan on suoritettava maksu, joka on 7.1 kohdassa määrätty määrä kolminkertaisena sallitun määrän ylittävän määrän osalta, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4.3 kohdan soveltamista. Kyseiselle alukselle ei myönnetä uutta kalastuslupaa ennen kuin ylitettyjä määriä vastaavat maksut on suoritettu.

- 4.3. Poikkeuksellisissa tapauksissa, joissa unionin kalastusmahdollisuuksia ei ole tietyn lajin osalta käytetty kokonaisuudessaan, ja yksinomaan siinä tarkoituksessa, ettei Grönlannin talousvyöhykkeellä pöytäkirjan mukaisella kalastusluvalla kalastavan unionin aluksen toiminta keskeydy, jos on todennäköistä, että asianomainen alus ylittää sallitun määränsä, lippuvaltion on välittömästi ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle aikeestaan esittää kyseisen lajin lisämäärien saamiseksi uutta kalastuslupaa koskeva muodollinen hakemus ja toimitettava ilmoituksesta jäljennös unionin toimivaltaiselle viranomaiselle. Alus voi jatkaa kalastustoimintaansa edellyttäen, että laivanvarustaja toimittaa Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle todistuksen asiaankuuluvien maksujen suorittamisesta 24 tunnin kuluessa lippuvaltion tekemästä ilmoituksesta ja että vastaava uutta kalastuslupaa koskeva hakemus välitetään Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle viiden työpäivän kuluessa lippuvaltion tekemästä ilmoituksesta 2 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen. Näiden määräysten noudattamatta jättämisen tapauksessa alukseen sovelletaan 4.2 kohdassa määrättyä menettelyä.
- 4.4. Joissakin harvoissa tapauksissa ja unionin toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä aluksen yksi tai useampi kalastuslupa voidaan korvata yhdellä tai useammalla uudella, toiselle unionin alukselle myönnettävällä kalastusluvalla. Korvaaminen tapahtuu unionin toimivaltaisen viranomaisen välityksellä esitetyn hakemuksen perusteella. Uudessa kalastusluvassa on mainittava sallittu saalismäärä, joka vastaa sen lajin, jonka osalta kalastuslupamaksut on jo suoritettu, määrää vähennettynä ensimmäisen aluksen mahdollisesti jo pyytämällä saaliilla.

4.5. Korvattu kalastuslupa lakkaa olemasta voimassa päivänä, jona Grönlannin toimivaltainen viranomainen myöntää uuden luvan.

5. Kalastusluvan voimassaoloaika

5.1. Kalastuslupa on voimassa myöntämispäivästä sen kalenterivuoden loppuun, jona se on myönnetty.

5.2. Villakuoreen kalastuksen osalta kalastusluvat myönnetään rantavaltioiden puitejärjestelyissään sopimien päivämäärien mukaisesti ja 2 artiklan 2 ja 3 kohdan määräysten mukaisesti.

5.3. Jos unionin aluksille tietyksi vuodeksi vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, myönnettäviä kalastusmahdollisuuksia koskevaa unionin lainsäädäntöä ei ole hyväksytty kalastusvuoden alkuun mennessä, ne unionin alukset, joilla oli lupa kalastaa edellisen kalastusvuoden 31 päivänä joulukuuta, voivat saada luvan sinä vuonna, jonka osalta lainsäädäntöä ei ole hyväksytty, jollei tieteellisistä lausunnoista muuta johdu. Tällöin edellisen vuoden kalastusluvassa ilmoitetusta kiintiöstä voidaan käyttää yksi kahdestoistaosa kuukautta kohden, edellyttäen että kiintiöstä maksetaan sovellettava kalastuslupamaksu. Väliaikaista kiintiötä voidaan mukauttaa tieteellisten lausuntojen ja kutakin kalastusta koskevien ehtojen perusteella.

5.4. Pohjankatkaravun kalastusluvasta käyttämättä oleva määrä voidaan unionin toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä siirtää tietyn vuoden 31 päivänä joulukuuta seuraavalle vuodelle niin, että siirrettävä määrä on enintään viisi prosenttia asianomaisen vuoden kalastusluvassa myönnetystä kokonaismäärästä, jos tällainen siirto on tieteellisten lausuntojen perusteella mahdollinen. Tähän määrään eivät sisälly siirrot edelliseltä vuodelta. Siirretty määrä on käytettävä seuraavan vuoden 30 päivään huhtikuuta mennessä. Käyttämättömäksi jäävät siirretyt määrät siirretään takaisin edelliselle vuodelle käyttämättömänä kalastusmääränä 30 päivän huhtikuuta jälkeen.

6. Kalastusluvan väliaikainen peruuttaminen ja luvan palauttaminen

Grönlanti voi peruuttaa liitteessä määrätyn kalastusluvan, jos

- a) alus syyllistyy Grönlannin lakien ja asetusten vakavaan rikkomiseen; tai
- b) laivanvarustaja ei ole noudattanut rikkomuksesta, johon alus on syyllistynyt, langetettua tuomioistuimen päätöstä. Kun tuomioistuimen päätöksen noudattaminen on alkanut, alukselle palautetaan sen kalastuslupa luvan jäljellä olevaksi ajaksi.

7. Kalastuslupamaksu, maksut ja palautukset

7.1. Unionin alusten suorittamat kalastuslupamaksut ovat seuraavat:

Laji	euroa tonnilta vuosina 2021/2022	euroa tonnilta vuosina 2023/2024	euroa tonnilta vuosina 2025/2026
Turska	160	200	241
Punasimppu (pelaginen laji)	93	131	169
Punasimppu (pohjakalalaji)	93	131	169
Grönlanninpallas	216	309	402
Pohjankatkarapu – läntinen	159	240	322
Pohjankatkarapu – itäinen	100	181	263
Villakuore	14	22	29

7.2. Ennen kuin pöytäkirjaa aletaan soveltaa, Grönlannin toimivaltainen viranomainen ilmoittaa unionille yksityiskohtaiset tiedot valtion pankkitilistä (pankkitileistä), jolle (joille) laivanvarustajat suorittavat maksut pöytäkirjan voimassaoloajalta. Grönlannin toimivaltainen viranomainen ilmoittaa unionin toimivaltaiselle viranomaiselle viimeistään kahta kuukautta aikaisemmin kaikista muutoksista näihin tietoihin.

7.3. Kalastuslupamaksun on sisällettävä kaikki kalastukseen pääsyyn liittyvät kansalliset ja paikalliset maksut sekä pankin rahansiirtopalveluista perimät maksut. Jos alus ei ole suorittanut pankin perimää tilisiirtomaksua, maksu on suoritettava kyseisen aluksen seuraavan kalastuslupahakemuksen yhteydessä, ja se on edellytyksenä uuden kalastusluvan saamiselle.

- 7.4. Jos sallittua määrää ei pyydetä, tätä sallittua määrää vastaavaa maksua ei palauteta laivanvarustajalle.
- 7.5. Kuitenkin siinä tapauksessa, että pöytäkirjan 8 tai 9 artiklaa sovelletaan, eikä alus sen vuoksi pysty pyytämään kyseisen kalenterivuoden osalta sallittua saalista lainkaan, tai jos kalastuslupaa ei myönnetä, Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen on palautettava kalastuslupamaksu laivanvarustajalle kokonaisuudessaan 60 kalenteripäivän kuluessa palautusta koskevan pyynnön jättämisestä.
- 7.6. Sivusaaliista ei makseta kalastuslupamaksua.

8. Lajien viitehinnat ovat seuraavat:

Laji	Hinta elopainolta tonnia kohden (euroa)
Turska	2 023
Punasimppu (pelaginen laji)	1 890
Punasimppu (pohjakalalaji)	1 890
Grönlanninpallas	4 640
Pohjankatkarapu	4 080
Makrilli	PM
Villakuore	364
Lestikalalajit	1 735
Sivusaaliit	2 260

III LUKU

TEKNISET SÄILYTTÄMISTOIMENPITEET

Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen on annettava unionin toimivaltaisen viranomaisen saataville ennen pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen aloittamista englanninkielinen toisinto oleellisesta Grönlannin lainsäädännöstä, joka koskee teknisiä säilyttämistoimenpiteitä sekä seurantaa, valvontaa ja tarkkailua.

IV LUKU

SEURANTA, VALVONTA JA TARKKAILU

1 JAKSO

KIRJAAMINEN JA RAPORTOINTI

1. Unionin alusten toimintaan Grönlannin talousvyöhykkeellä sovelletaan Grönlannin ja Tanskan kuningaskunnan sovellettavia lakeja ja asetuksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta unionin lainsäädännöstä johtuvia unionin alusten velvollisuuksia, jollei sopimuksessa tai pöytäkirjassa tai tässä liitteessä toisin määrätä.
2. Unionin alusten, joilla on lupa kalastaa tämän sopimuksen nojalla, on ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle sovellettavan Grönlannin lainsäädännön mukaisesti sopimuksen mukaiseen kalastustoimintaan liittyvät kirjaamis- ja raportointivelvoitteensa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen (KSK) raportointivaatimuksia. Kun sähköinen kirjaamis- ja raportointijärjestelmä (ERS) on tullut voimaan, se korvaa sähköistä raportointia koskevat IV luvun 1 jakson määräykset.

3. Kyseiset laji- ja pyydyskohtaisesti laaditut paperimuodossa olevat kalastuspäiväkirjat on pyynnöstä toimitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle ja lähetettävä aluksen edustajalle (asiamiehelle) lisäyksessä 1 esitetystä kalastusluvan hakulomakkeesta ilmoitetun mukaisesti. Kustakin kalastuspäiväkirjan tyypistä on myös toimitettava mallikappale unionin toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle.
4. Satamavaltioiden suorittama valvonta

Jos ulkomaisilla kalastusaluksilla on saaliita, joita ei ole aiemmin purettu aluksesta tai jälleenlaivattu satamassa, kyseisiin aluksiin sovelletaan seuraavaa menettelyä ennen Grönlannin satamiin saapumista.

Grönlanti on nimennyt seuraavat satamat, joissa purkamis- tai jälleenlaivaustoimet ja satamapalvelujen tarjoaminen ovat sallittuja: Nuuk.

Grönlannin satamiin saapumista koskeva ilmoitus

Grönlantilaiseen satamaan pyrkivien alusten päälliköiden tai heidän edustajansa on ilmoitettava Grönlannin kalastuslisenssien valvontaviranomaiselle (GFLK) satamasta, jota he haluavat käyttää, vähintään kolme työpäivää ennen arvioitua saapumisaikaa.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu ennakkoilmoitus on tehtävä NEAFC:n valvonta- ja täytäntöönpanosuunnitelman liitteessä XV esitettyjen lomakkeiden ja eritelmien mukaisesti seuraavasti:

- a) Liitteessä XV a oleva A osa on täytettävä, jos aluksella on omaa saalista.
- b) Liitteessä XV b oleva A osa on täytettävä, kun alus on suorittanut jälleenlaivaustoimia, ja tällöin kunkin luovuttavan aluksen saaliista on annettava erilliset tiedot.
- c) Lähettäjä voi peruuttaa ennakkoilmoituksen ilmoittamalla siitä GFLK:lle viimeistään 24 tuntia ennen ilmoitettua arvioitua satamaan saapumisaikaa.
- d) GFLK toimittaa 2 ja 3 kohdassa tarkoitetun lomakkeen jäljennöksen viipymättä aluksen lippuvaltiolle ja luovuttavien alusten lippuvaltioille, kun alus on suorittanut jälleenlaivaustoimia.
- e) Aluksen tai alusten lippuvaltion suorittaman varmennuksen jälkeen GFLK:n on sallittava tai evättävä alus, joka hakee pääsyä satamaan.

Jos tarkastus tehdään, satamakäynti on dokumentoitava laatimalla NEAFC:n valvonta- ja täytäntöönpanosuunnitelman liitteen XVI mukainen satamavaltion suorittamaa valvontaa koskeva tarkastusraportti (PSC 3).

5. Siihen saakka kun molemmat osapuolet ottavat yhdessä käyttöön ERS:n, sovelletaan voimassa olevia saalistietojen keruuta ja toimittamista koskevia toimenpiteitä. Nykyiset paperimuodossa olevat kalastuspäiväkirjat ja ilmoitukset on täytettävä Grönlannin lainsäädännön mukaisesti.

Sähköinen raportointijärjestelmä

1. Osapuolet sitoutuvat ottamaan käyttöön ja ylläpitämään tietotekniikkajärjestelmiä, jotka ovat tarpeen kaikkien sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvien tietojen sähköisen vaihdon varmistamiseksi.
2. Osapuolet määrittelevät ja hyväksyvät sekakomiteassa yksityiskohtaiset järjestelyt sähköisten tietojenvaihtojen toteuttamiseksi, erityisesti kun on kyse saaliiden ilmoittamisesta ERS:n kautta sekä toimintahäiriöitä koskevista menettelyistä.
3. Osapuolet sopivat, että UN/FLUX-standardia (Yhdistyneiden kansakuntien käyttämä kalastukseen liittyvän tiedonvaihdon yhteinen kieli (Fisheries Language for Universal eXchange)) ja EU:n FLUX-tiedonvaihtoverkkoa on tarkoitus soveltaa alusten sijaintitietojen vaihtoon, sähköiseen kalastuspäiväkirjaan ja mahdollisesti tulevaisuudessa kalastuslupien hallinnointiin.
4. ERS-järjestelmä pannaan täytäntöön sekakomitean myöhemmin määriteltävien teknisten määräysten perusteella määrittelemässä määräajassa. Osapuolet ehdottavat sekakomitealle ERS-järjestelmän siirtymävaiheen ja täytäntöönpanon edellyttämää aikaa ottaen huomioon mahdolliset tekniset rajoitteet.

5. Osapuolet määrittelevät koeajan, joka tarvitaan ennen kuin siirtyminen FLUX-standardin tehokkaaseen käyttöön voidaan toteuttaa. Kun kokeilut on saatettu onnistuneesti päätökseen, osapuolet vahvistavat mahdollisimman pian tosiasiallisen ERS-järjestelmään siirtymispäivän.
6. Kun ERS on täysin toimiva, alus, jolla ei ole ERS-järjestelmää, ei saa harjoittaa pöytäkirjan mukaista kalastustoimintaa.
7. Grönlanti ja unioni ilmoittavat toisilleen viipymättä kaikista tietojärjestelmän toimintahäiriöistä, jotka estävät kalastuksenseurantakeskusten välisen viestinnän.
8. Siihen saakka, kun molemmat osapuolet ovat yhdessä ottaneet käyttöön ERS:n, kunkin kalastusmatkan päätteeksi Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle on lähetettävä jäljennös kalastuspäiväkirjasta joko postitse tai sähköpostitse heti satamaan saapumisen jälkeen.

Purkaminen ja jälleenlaivaus

Aluksen päällikön on toimitettava sopimuksessa vaaditut purkamistiedot Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle ERS:n kautta. Tähän olisi sisällyttävä Grönlannin ulkopuolella sijaitsevilla satamissa tehty sellaisten saaliiden purkamiset, jotka on pyydetty Grönlannin kalastusluvan tai -lupien nojalla. Siirtymäkauden aikana ja siihen asti kun ERS-järjestelmä pannaan täytäntöön, päällikkö pyrkii toimittamaan purkamistiedot osapuolten sopimilla asianmukaisilla tavoilla.

2 JAKSO

ALUSTEN SATELLIITTISEURANTAJÄRJESTELMÄ (VMS)

1. Kaikilla pöytäkirjan nojalla luvan saaneilla unionin aluksilla on oltava asennettuna täysin toimiva alusten seurantajärjestelmä (VMS), joka pystyy jatkuvasti siirtämään aluksen sijainnin aluksen lippuvaltion maalla sijaitsevalle kalastuksenseurantakeskukselle.
2. Pöytäkirjan mukaisen satelliittiseurannan piiriin kuuluvien alusten VMS-järjestelmän on automaattisesti toimitettava aluksen sijainti aluksen lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle, joka toimittaa tiedot viipymättä Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle. Jos molemmat osapuolet niin sopivat, aluksen sijainti on toimitettava unionin keskussolmun kautta. Lisäksi lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on toimitettava jäljennös kaikista aluksen sijainneista Euroopan komissiolle.
3. Sekä lippuvaltio että Grönlannin viranomaiset nimeävät VMS-yhteyshenkilön, joka toimii yhteyspisteenä. Kaikista VMS-yhteyshenkilöiden yhteystietojen muutoksista on ilmoitettava viipymättä.
4. Lippuvaltion ja Grönlannin kalastuksenseurantakeskukset ilmoittavat toisilleen ennen tämän pöytäkirjan soveltamisen alkamispäivää VMS-yhteyshenkilönsä yhteystiedot (nimi, osoite, puhelin, faksi, sähköposti).
5. VMS-yhteyspisteiden on vaihdettava kaikki asiaankuuluvat tiedot alusten laitteista, tiedonsiirtokäytännöistä ja muista satelliittiseurannassa tarvittavista toiminnoista.

6. VMS-järjestelmän toteuttamista koskevat järjestelyt ja toimintahäiriön sattuessa noudatettavat menettelyt esitetään lisäyksessä 3.

3 JAKSO

TARKASTUKSET MERELLÄ JA SATAMASSA

1. Kalastusluvan saaneiden unionin alusten Grönlannin talousvyöhykkeellä tai satamissa tehtävistä tarkastuksista vastaavat Grönlannin alukset ja tarkastajat, jotka on selkeästi yksilöity kansainvälisen yleissopimuksen mukaisesti, ja tarkastukset suoritetaan FAO:n toimenpiteiden ja alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen asiaankuuluvien satamavaltion toimenpiteiden mukaisesti.
2. Kunkin osapuolen toimivaltainen viranomainen voi kutsua toisen osapuolen edustajan tarkkailemaan tarkastusta.
3. Kunkin NEAFC:n ja NAFOn sääntelyalueella kansainvälistä tarkastusta suorittavan osapuolen toimivaltainen viranomainen voi kutsua toisen osapuolen tarkastajia kansainvälistä tarkastusta suorittavalle tarkastusalueelle.

4 JAKSO

TARKKAILIJA OHJELMA

1. Grönlannin talousvyöhykkeellä toteutettaviin kalastustoimiin sovelletaan Grönlannin lainsäädännössä säädettyä tarkkailijaohjelmaa. Grönlannin talousvyöhykkeellä kalastamaan oikeuttavan kalastusluvan saaneiden unionin kalastusalusten päälliköiden on tehtävä Grönlannin toimivaltaisten viranomaisten kanssa yhteistyötä tarkkailijoiden ottamiseksi alukselle.
2. Tarkkailijan palkasta ja sosiaalimaksuista huolehtivat Grönlannin toimivaltaiset viranomaiset.
3. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on
 - a) kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, etteivät kalastustoimet keskeydy tai häiriinny;
 - b) käsiteltävä aluksella olevia varusteita ja laitteita asianmukaisesti; ja
 - c) otettava huomioon aluksen asiakirjojen luottamuksellisuus.

4. Tarkkailija nousee alukselle Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen ja päällikön yhteisesti sopimassa satamassa tai tietyssä merellä sijaitsevassa paikassa. Jos tarkkailija ei ilmesty paikalle ilmoitettuna päivänä kolmen tunnin kuluessa ilmoitetusta kellonajasta, laivanvarustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudesta ottaa tarkkailija alukselle ja alus on vapaa lähtemään satamasta ja aloittamaan kalastustoimintansa.
5. Tarkkailijaraportti
 - 5.1. Ennen alukselta poistumistaan tarkkailija esittää aluksen päällikölle raportin havainnoistaan. Aluksen päälliköllä on oikeus tehdä tarkkailijan raporttiin huomautuksia. Tarkkailija ja päällikkö allekirjoittavat raportin. Päällikkö saa jäljennöksen tarkkailijan raportista.
 - 5.2. Grönlannin toimivaltainen viranomainen toimittaa unionin toimivaltaisen viranomaisen tai lippuvaltion pyynnöstä jäljennöksen tarkkailijan raportista kahdeksan työpäivän kuluessa.

5 JAKSO

RIKKOMUKSET

1. Loukkaukset ja rikkomukset

Jos unionin alus ei ole noudattanut pöytäkirjan määräyksiä, erityisesti saalisilmoituksia, tätä pidetään II luvun 6 kohdan a alakohdassa tarkoitettuna vakavana rikkomuksena. Grönlannin toimivaltaisella viranomaisella on oikeus peruuttaa voimassa oleva kalastuslupa, kunnes saalisilmoitusta koskevat määräykset on täytetty. Rikkomuksen toistuessa Grönlannin toimivaltainen viranomainen saa kieltäytyä uusimasta asianomaisen aluksen kalastuslupaa. Asiasta on viipymättä annettava asianmukaisesti tieto unionin toimivaltaiselle viranomaisella ja lippuvaltiolle.

2. Rikkomusten käsittely

2.1. Kaikki rikkomukset, joihin tämän liitteen määräysten mukaisen kalastuslupan saanut unionin alus on syylistynyt Grönlannin talousvyöhykkeellä, on mainittava tarkastusraportissa.

2.2. Tarkastusraportissa oleva päällikön allekirjoitus ei rajoita päällikön ja/tai laivanvarustajan oikeutta puolustautua havaitun rikkomuksen suhteen.

- 2.3. Jos sopimuksen mukaisen kalastusluvan saanut unionin alus syyllistyy Grönlannin talousvyöhykkeellä sääntöjen rikkomiseen, ilmoitus määritellystä rikkomuksesta ja päällikölle tai kalastusyritykselle määrätyistä lisäseuraamuksista lähetetään suoraan laivanvarustajalle Grönlannin voimassa olevassa lainsäädännössä vahvistettuja menettelyjä noudattaen.
- 2.4. Grönlannin toimivaltainen viranomainen lähettää jäljennöksen tarkastusraportista ja rikkomusta koskevasta ilmoituksesta sähköpostitse unionin toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippuvaltiolle mahdollisimman pian.
- 2.5. Jos rikkomustapauksen ratkaisu edellyttää oikeudellista menettelyä eikä rikkomukseen liity rikosta, oletettu rikkomus on ennen oikeudellisen menettelyn aloittamista ja neljän päivän kuluessa rikkomuksen tiedoksiannosta pyrittävä ratkaisemaan sovittelumenettelyllä. Jos sovitteluratkaisu ei ole mahdollinen, asia viedään oikeuskäsittelyyn.

3. Aluksen pysäyttäminen

- 3.1. Grönlanti ilmoittaa viipymättä unionin toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippuvaltiolle kaikista tämän sopimuksen mukaisen kalastusluvan saaneiden unionin alusten pysäyttämistä. Tässä ilmoituksessa on esitettävä pysäyttämisen syyt sekä rikkomukseen liittyvät asiakirjatodisteet.

3.2. Ennen kuin pysäytetyn unionin aluksen, sen päällikön, miehistön tai lastin suhteen toteutetaan mitään muita toimenpiteitä, lukuun ottamatta todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä, Grönlanti nimittää tutkinnan suorittavan virkamiehen ja järjestää unionin toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä yhden työpäivän kuluessa aluksen pysäyttämislmoituksesta asiaa koskeva tiedotuskokous. Kokoukseen voi osallistua aluksen lippuvaltion ja laivanvarustajan edustaja.

4. Rikkomuksesta määrättävät seuraamukset

4.1. Grönlanti vahvistaa rikkomuksesta määrättävän seuraamuksen voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

4.2. Sovittelumenettelyn tapauksessa sovellettavan sakon suuruus määritetään Grönlannin lainsäädännön mukaisesti.

5. Oikeudellinen menettely – pankkivakuus

- 5.1. Jos sovitteluratkaisu ei ole mahdollinen ja rikkomustapaus viedään toimivaltaisen tuomioistuimen käsiteltäväksi, rikkomukseen syyllistyneen unionin aluksen omistajan on asetettava Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen osoittamaan pankkiin Grönlannin viranomaisen vahvistaman suuruinen vakuus, jonka määrä kattaa kaikki unionin aluksen pysäyttämisestä, arvioidusta sakosta ja mahdollisista korvauksista aiheutuvat kustannukset. Vakuutta ei voi vapauttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt. Jos oikeuskäsittely kestää pidempään kuin neljä vuotta, Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen on annettava unionin toimivaltaiselle viranomaiselle sekä asianomaiselle lippuvaltiolle säännöllisesti ajantasaista tietoa oikeudellisen menettelyn päätökseen saattamiseksi toteutetuista toiminnaista.
- 5.2. Pankkivakuus vapautetaan ja palautetaan tuomion antamisen jälkeen viipymättä laivanvarustajalle:
- a) kokonaisuudessaan, jos seuraamuksia ei määrätä;
 - b) jäljellä olevan määrän osalta, jos seuraamukseksi määrätään pankkivakuutta pienempi sakko.
- 5.3. Oikeudellinen menettely on aloitettava mahdollisimman pian kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

5.4. Grönlanti ilmoittaa oikeudellisen menettelyn tuloksista unionille 14 päivän kuluessa tuomion antamisesta.

6. Aluksen ja miehistön vapauttaminen

6.1. Unionin alus on vapaa lähtemään satamasta ja jatkamaan kalastustoimintaansa heti, kun pankkivakuus on asetettu tai kun seuraamusmaksu on suoritettu taikka kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty.

V LUKU

TILAPÄISET YHTEISYRITYKSET

1 JAKSO

YHTEISYRITYKSIÄ JA TILAPÄISIÄ YHTEISYRITYKSIÄ KOSKEVIEN HANKKEIDEN ARVIOINTIMENETELMÄT JA -PERUSTEET

1. Unionin kalastusalusten toimintaan Grönlannin talousvyöhykkeellä sovelletaan Grönlannin ja Tanskan kuningaskunnan sovellettavia lakeja ja asetuksia, sanotun kuitenkin rajoittamatta unionin lainsäädännöstä johtuvia unionin alusten velvollisuuksia, jollei sopimuksessa toisin määrätä.

2. Grönlanti ilmoittaa viipymättä unionin toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisuuksista yhteisyritysten ja tilapäisten yhteisyritysten perustamiseen grönlantilaisten yritysten kanssa. Unionin toimivaltainen viranomainen välittää tiedon kaikille unionin jäsenvaltioille. Yhteisyrityksiin liittyvät hankkeet esitetään ja arvioidaan tämän luvun määräysten mukaisesti.
3. Sovellettaessa sopimuksen 12 artiklan f alakohtaa unioni esittää Grönlannille mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään 10 työpäivää ennen sekakomitean kokoontumista teknisen aineiston, joka koskee yhteisyrityksiin tai tilapäisiin yhteisyrityksiin, joihin osallistuu unionin toimijoita, liittyviä hankkeita. Asianomaisten unionin jäsenvaltioiden viranomaiset esittävät hankkeet unionin toimivaltaiselle viranomaiselle.
4. Sekakomitea erityisesti kannustaa unionin aluksia hyödyntämään täysimittaisesti pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa lueteltujen lajien alustavia kiintiöitä. Sellaisten lajien osalta, joille sekakomitean ilman tieteellisen lausunnon mukaista perustetta vahvistamat vuotuiset kalastusmahdollisuudet ovat pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa vahvistettua tasoa pienemmät, ei oteta huomioon yhteisyrityksiin tai tilapäisiin yhteisyrityksiin liittyviä hankkeita, jotka koskevat samaa lajia ja samaa kalenterivuotta.
5. Sekakomitea arvioi hankkeet seuraavien perusteiden mukaan:
 - a) kohdelaji(t) ja kalastusalue(et);
 - b) kalakannan (-kantojen) tila parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen ja ennalta varautuvan lähestymistavan perusteella;

- c) alusta koskevat yksityiskohdat ja ehdotettuihin kalastustoimiin soveltuva teknologia;
 - d) tilapäisten yhteisyritysten osalta kokonaiskesto ja kalastustoimien kesto; ja
 - e) aivanvarustajan ja sen kumppanin kokemus kalastusalalta.
6. Sekakomitea antaa lausuntonsa hankkeista 3 kohdassa tarkoitetun arvioinnin jälkeen.
7. Pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa lueteltujen lajien saaliit, jotka unioninalukset ovat pyytäneet yhteisyritysten tai tilapäisten yhteisyritysten puitteissa, eivät rajoita unionin jäsenvaltioiden välisten jakamisjärjestelyiden soveltamista.

2 JAKSO

TILAPÄISTEN YHTEISYRITYSTEN PÄÄSYÄ KALAVAROIHIIN KOSKEVAT EDELLYTYKSET

1. Kalastusluvut

- 1.1. Kun tilapäisiä yhteisyrityksiä koskevat hankkeet ovat saaneet sekakomitealta puoltavan lausunnon, asianomaisten unionin alusten on haettava kalastuslupaa II luvun määräysten mukaisesti. Hakemuksessa on selkeästi mainittava, että se liittyy tilapäiseen yhteisyritykseen.

1.2. Kalastusluvut myönnetään tilapäisen yhteisyrityksen keston ajaksi ja joka tapauksessa enintään kalenterivuodeksi.

1.3. Kalastusluvassa on selkeästi mainittava, että saaliit pyydetään Grönlannin viranomaisten vastaavan Grönlannin TACin puitteissa myöntämistä kalastusmahdollisuuksista, mutta pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa vahvistettujen kalastusmahdollisuuksien ulkopuolella.

2. Alusten korvaaminen

Tilapäisessä yhteisyrityksessä toimiva unionin alus voidaan korvata toisella unionin aluksella, jonka kapasiteetti ja tekniset ominaisuudet ovat vastaavanlaiset, ainoastaan asianmukaisesti perustelluista syistä ja osapuolten yhteisestä sopimuksesta.

3 JAKSO

JÄRJESTELYT POHJANKATKARAVUN KIINTIÖN SIIRTÄMISEKSI LUVANHALTIJOIDEN VÄLILLÄ

1. Siirtoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1.1. Grönlannin ja unionin laivanvarustajat voivat ottaa käyttöön yritysten välisiä järjestelyjä ICES-suuralueiden II, V, XII ja XIV pohjankatkaravun kalastusmahdollisuuksien vaihtamiseksi NAFO-suuralueen 1 pohjankatkaravun kalastusmahdollisuuksien kanssa.

- 1.2. Grönlannin viranomaiset sitoutuvat helpottamaan tällaisia järjestelyjä unionin toimivaltaisten viranomaisten asianomaisten jäsenvaltioiden puolesta esittämästä pyynnöstä.
- 1.3. Vuotuinen enimmäismäärä, joka voidaan tieteelliset lausunnot huomioon ottaen siirtää, on 2 000 tonnia.
- 1.4. Unionin alusten kalastustoimintaa koskevat samat edellytykset, jotka on vahvistettu grönlantilaiselle laivanvarustajalle myönnettyssä kalastusluvassa, jollei II luvun määräyksistä muuta johdu.

VI LUKU

KOEKALASTUS

1. Jos unionin toimivaltainen viranomainen on sopimuksen 11 artiklan ja 12 artiklan g alakohdan mukaisesti ilmoittanut Grönlannille kiinnostuksesta harjoittaa muiden kuin pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa lueteltujen lajien ja kantojen koekalastusta,
 - 1.1. Unionin toimivaltainen viranomainen esittää Grönlannille viimeistään 15 päivää ennen sekakomitean kokoontumista teknisen aineiston, josta käyvät ilmi:
 - a) kohdelajit;

- b) ehdotus koekalastustoimen teknisistä muuttujista (toimessa käytettävä teknologia, toimen kesto, kalastusalueet jne.);
- c) unionin osallistumisesta koekalastustoimeen odotettavissa oleva hyöty kalastusalan tieteellisen tutkimuksen ja kehittämisen kannalta; ja
- d) alusten aiotun kalastustoiminnan mahdollisista vaikutuksista tehty arvio, jossa osoitetaan, että tällaisella toiminnalla ei todennäköisesti ole merkittäviä haitallisia vaikutuksia haavoittuviin meriekosysteemeihin.

1.2. Grönlanti antaa sekakomitealle seuraavat tiedot:

- a) Grönlannin omien sekä kolmansien maiden alusten toteuttamien koekalastustoimien yksityiskohdat ja edellytykset;
- b) saman lajin osalta aiemmin toteutettujen koekalastustoimien tulokset; ja
- c) saatavissa olevat tieteelliset ja muut tiedot.

2. Sekakomitea arvioi teknisen aineiston ottaen asianmukaisesti huomioon parhaat käytettävissä olevat tieteelliset lausunnot sekä ennalta varautumisen lähestymistavan.

3. Sekakomitean unionin osallistumisesta koekalastukseen, osallistumisen tasosta ja koekalastustoimen teknisistä muuttujista antaman puoltavan lausunnon jälkeen unionin alusten on esitettävä kalastuslupahakemus II luvun määräysten mukaisesti. Kalastusluvan voimassaolo päättyy viimeistään kalenterivuoden lopussa.
4. Kaikkia IV luvun määräyksiä sovelletaan myös koekalastukseen osallistuviin unionin aluksiin.
5. Rajoittamatta sitä, mitä 4 kohdassa määrätään, unionin alusten on merellä tapahtuvan koekalastustoimen aikana
 - a) ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle koekalastustoimen aloittamisesta ja toimitettava mahdollisia aluksella ennen koekalastuksen aloittamista olevia saaliita koskeva ilmoitus;
 - b) toimitettava Grönlannin luonnonvarainstituutille, Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle ja Euroopan komissiolle viikoittainen raportti saaliista kutakin päivää ja nostokertaa kohden sekä kuvaus toimenpiteen teknisistä muuttujista (sijainti, syvyys, päivämäärä ja kellonaika, saaliit sekä muut havainnot tai huomautukset);

- c) taattava yhden Grönlannin tarkkailijan tai Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen valitseman tarkkailijan läsnäolo aluksella. Tarkkailijan tehtävänä on kerätä saaliiden perusteella tieteellisiä tietoja ja ottaa saaliista näytteitä. Tarkkailijaa on kohdeltava aluksen päällystön jäsenenä, ja laivanvarustajan on vastattava tarkkailijan elinkustannuksista tämän aluksellaolon ajan. Päätöksen tarkkailijan aluksellaoloajasta sekä tulo- ja lähtösatamasta vahvistaa Grönlannin viranomainen; ja
 - d) ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle koekalastustoimen päättymisestä ja luovutettava alus tarkastettavaksi ennen sen lähtöä Grönlannin talousvyöhykkeeltä, jos Grönlannin toimivaltainen viranomainen sitä pyytää.
- 6. Koekalastustoimen mukaiset ja sen aikana saadut saaliit ovat laivanvarustajan omaisuutta.
 - 7. Grönlannin toimivaltainen viranomainen nimeää yhteyshenkilön, jonka tehtävänä on käsitellä kaikkia ennalta arvaamattomia ongelmia, jotka saattaisivat haitata koekalastuksen kehittämistä.
 - 8. Grönlanti voi tieteellisten neuvoa-antavien elinten suositusten perusteella vaatia koekalastuksen osalta säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden täytäntöönpanoa, mukaan lukien ajalliset ja alueelliset kiellot.

9. Asianomaisten unionin alusten on esitettävä molemmille osapuolille viimeistään 30 päivän kuluttua koekalastuksen päättymisestä arviointiraportti, jossa käsitellään vähintään seuraavia:
- a) sujuiko kalastus ehdotettujen teknisten parametrien mukaisesti;
 - b) saavutettiin tieteelliselle tutkimukselle ja kalastusalan kehitykselle odotetut edut sellaisina kuin ne on määritelty teknisissä asiakirjoissa, ja jos näin ei käynyt, syyt tähän;
 - c) kohtasiko alus odottamattomia ongelmia, mukaan lukien sivusaaliit; ja
 - d) noudattiko alus 5 kohdan määräyksiä ja jos näin ei tapahtunut, tämä on perusteltava asianmukaisesti.
10. Kun osapuolet katsovat koekalastuksella saavutetun myönteisiä tuloksia ja jos sekakomitea vahvistaa uusia kalastusmahdollisuuksia 2 artiklan 2 ja 4 kohdan ja 7 artiklan määräysten mukaisesti, Grönlannin viranomaiset voivat myöntää kalastusmahdollisuuksia, jotka ovat suhteessa koekalastukseen edellisten viiden vuoden aikana osallistuneiden unionin alusten suhteelliseen kiintiön käyttöön. Unionille myönnettävä määrä saa olla enintään 50 prosenttia, ellei Grönlanti päätä tarjota enemmän. Tätä määräystä sovelletaan pöytäkirjan voimassaolon päättymiseen saakka.

Tämän liitteen lisäykset

Lisäys 1 – Kalastusluvan hakulomake

Lisäys 2 – Grönlannin toimivaltaisten viranomaisten yhteystiedot

Lisäys 3 – Satelliittiseurannan täytäntöönpanomenettelyt (alusten seurantajärjestelmä – VMS)

Lisäys 4 – VMS-tietojen muoto

Lisäys 5 – Grönlannin ja NEAFC:n vesien välillä pelagisen punasimpun kalastuksessa sovellettava joustojärjestelmä

Kalastusluvan hakulomake

Kalastuslupaa Grönlannin talousvyöhykkeellä ja Grönlannin kiintiössä Grönlannin talousvyöhykkeen ulkopuolella koskeva hakulomake

		M/O/C (pakollinen/valinnainen /ehdollinen)	
Lisenssiä koskevaa tieto			
1	Haetun lisenssin tyyppi (laji ja alue)	M	
2	Haettu määrä	M	
3	Kalastusluvan voimassaoloaika	M	
4	Kalastuslupahakemus lähetetään seuraavaan osoitteeseen:		European Commission, Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, faksi: +32 2 2962338, sähköposti Mare- licences@ec.europa.eu
Alusta koskevat tiedot			
5	Lippuvaltio	M	
6	Aluksen nimi	M	
7	Ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot	M	
8	Kansainvälinen radiokutsutunnus (IRCS)	M	
9	IMO-tunnistenumero	C	Jos aluksille on annettu IMO- tunnistenumero

		M/O/C (pakollinen/valinnainen /ehdollinen)	
10	Lippuvaltion sisäinen viitenumero	O	
11	Rakennusvuosi	M	
12	Rekisteröintisatama	M	
13	Alustyyppi (FAO-koodi)	M	
14	Ensisijainen pyydystyyppi (FAO-koodi)	M	
15	Aiemmat nimet (lippuvaltio, nimi, IRCS ja muutospäivät)	C	Jos aiempia tietoja on saatavilla
16	Inmarsat-numero/Iridium-numero (puhelin, sähköposti)	C	Puhelin, sähköposti (valinnainen tieto)
17	Omistajat (luonnollisen tai oikeushenkilön osoite, puhelin, faksi, sähköposti)	C	Faksi (valinnainen tieto)
18	Aluksen edustaja (asiamies), nimi ja osoite	M	
19	Koneteho (kW)	M	
20	Pituus (suurin pituus)	M	
21	Vetoisuus (GT)	M	
22	Jäädytyskapasiteetti vuorokaudessa tonneina	M	
23	Jäähdytettyjen tai viilennettyjen merivesisäiliöiden (RSW, CSW) kapasiteetti kuutiometreinä	M	
24	Riittävän tarkka digitaalinen värivalokuva (enintään 0,5 MB), jossa alus on sivulta nähtynä ja jossa aluksen nimi ja tunnistenumero ovat näkyvissä aluksen rungossa.	M	

Grönlannin toimivaltaisten viranomaisten yhteystiedot

Raporttien ja ilmoitusten lähettäminen

Edellä olevan IV luvun 1 jakson mukaisesti toimitettavat raportit ja ilmoitukset on laadittava grönlannin, tanskan tai englannin kielellä.

Ilmoitukset lähetetään rannikkoradiolla, faksilla tai sähköpostitse Grönlannin kalastuslisenssien valvontaviranomaiselle (GFLK) sekä Arktisk Kommando -viranomaiselle (AKO):

GFLK, p. +299 34 50 00, faksi +299 34 63 60

Sähköposti: GFLK@NANOQ.GL

AKO, p. +299 364000, faksi +299 364099

Sähköposti: JRCC@JRCC.GL

Kalastuspäiväkirjat lähetetään seuraavaan osoitteeseen:

Greenland Fishing License Control Authority (GFLK)

P.O.Box 501, 3900 Nuuk, Greenland

Kalastuslupahakemus ja muut lupahakemukset on toimitettava seuraavaan osoitteeseen:

Ministry of Fisheries Hunting and Agriculture

Faksi +299 346355 tai

Sähköposti: APNN@NANOQ.GL

Satelliittiseurannan täytäntöönpanomenettelyt
(alusten seurantajärjestelmä – VMS)

1. Alusten sijainti-ilmoitukset – VMS-järjestelmä

- 1.1. Sopimuksen mukaisen kalastusluvan saaneilla unionin aluksilla, jotka toimivat Grönlannin kalastusalueella tai pyytävät Grönlannin kiintiössä NEAFC:n vesillä (sellaisina kuin ne määritellään lisäyksessä 5), on oltava asennettuna täysin toimiva satelliittiseurantalaite (Vessel Monitoring Systems – VMS), jolla varmistetaan, että niiden ollessa kalastusalueella niiden sijainti välittyy automaattisesti ja jatkuvasti, vähintään tunnin välein, niiden lippuvaltion maissa sijaitsevaan kalastuksenseurantakeskukseen.
- 1.2. Kun sopimuksen nojalla kalastava alus, jota valvotaan satelliitin avulla pöytäkirjan mukaisesti, saapuu kalastusalueelle, lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus toimittaa sijainti-ilmoitukset viipymättä Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle. Jos molemmat osapuolet niin sopivat, kaikki sijainti-ilmoitukset on toimitettava unionin keskussolmun kautta. Viestit välitetään seuraavalla tavalla:
 - a) sähköisesti käyttäen suojattua yhteyskäytäntöä;

- b) saavuttaessa kalastusalueelle ja siltä poistuttaessa;
- c) lisäyksessä 4 vahvistetussa muodossa.

1.3. Kukin sijainti-ilmoitus sisältää seuraavat tiedot:

- a) aluksen tunnistetiedot;
- b) aluksen viimeisin maantieteellinen sijainti, jonka virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia;
- c) sijainnin kirjaamisen päivä ja kellonaika (UTC);
- d) aluksen nopeus ja kurssi sijainnin kirjaushetkellä.

1.4. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus huolehtii sijainti-ilmoitusten automaattisesta käsittelystä ja sähköisestä toimittamisesta. Sijainti-ilmoitukset kirjataan suojatusti ja tallennetaan kuluvin vuoden ja edellisen vuoden kattavaan tietokantaan. Tätä ajanjaksoa voidaan kuitenkin yhdessä lyhentää teknisten rajoitusten vuoksi.

1.5. Aluksen seurantajärjestelmän (VMS) laite- ja ohjelmistokomponenttien on oltava luotettavia siten, että niihin ei voida syöttää eikä niistä voida tulostaa vääriä sijainteja eikä niiden tietoja voida manuaalisesti muuttaa. Järjestelmän on oltava täysin automaattinen ja toimintakykyinen kaikkina aikoina ympäristöoloista riippumatta. Satelliittiseurantalaitteiden tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen tai muunlainen häirintä on kiellettyä.

1.6. Osapuolet sopivat vaihtavansa seuranta- ja tarkkailua varten tarvittaessa ja pyynnöstä tietoja käytetyistä laitteista.

2. Alukselle asennettujen seurantalaitteiden tekninen häiriö tai vika

2.1. Jos ilmenee tekninen häiriö tai vika, joka vaikuttaa kalastusalukselle asetettuun jatkuvan seurannan mahdollistavaan seurantajärjestelmään, lippuvaltion on ilmoitettava asiasta viipymättä Grönlannin ja unionin viranomaisille.

2.2. Vialliset laitteet on vaihdettava tai korjattava ensimmäisessä käyntisatamassa, jossa palvelu on saatavilla, ja viimeistään 30 työpäivän kuluessa siitä, kun lippuvaltio on ilmoittanut viasta Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle. Kyseisen ajanjakson jälkeen aluksen on palattava satamaan, jonka Grönlannin viranomaiset ovat nimenneet sääntelyyn perustuvia jatkotoimenpiteitä sekä korjaustöitä varten, tai poistuttava alueelta edellyttäen, että lippuvaltio toimittaa tarkastusraportin epäkuntoon menneistä laitteista ja häiriön syistä Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle.

2.3. Siihen saakka kun laite korjataan tai vaihdetaan, aluksen päällikkö toimittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle sähköpostitse, radiolla tai faksilla neljän tunnin välein manuaalisesti kokonaissijaintiraportin, joka sisältää aluksen päällikön 1.2 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti kirjaamat sijainti-ilmoitukset.

- 2.4. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus kirjaa viipymättä kyseiset manuaaliset viestit 1.4 kohdassa tarkoitettuun tietokantaan ja lähettää ne viipymättä Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle, käyttäen lisäyksessä 4 kuvattua protokollaa ja muotoa.
 - 2.5. Edellä 2.2 kohdassa tarkoitetun määräajan jälkeen aluksella ei ole enää lupaa harjoittaa kalastustoimintaa Grönlannin kalastusalueella.
3. Sijainti-ilmoitusten turvallinen toimittaminen kalastuksenseurantakeskusten välillä
 - 3.1. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus välittää asianomaisten alusten sijainti-ilmoitukset automaattisesti Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle.
 - 3.2. Osapuolten kalastuksenseurantakeskusten on vaihdettava yhteystietonsa, esim. sähköpostiosoitteet, faksi-, teleksi- ja puhelinnumerot, ja ilmoitettava toisilleen viipymättä kaikista muutoksista näihin yhteystietoihin.
 - 3.3. Sijainti-ilmoitukset toimitetaan asianomaisten kalastuksenseurantakeskusten ja lippuvaltioiden välillä sähköisesti käyttäen HTTPS-protokollaa, sanotun kuitenkin rajoittamatta myöhemmin tehtävien parannusten toteuttamista. Varmenteet on vaihdettava Grönlannin viranomaisten ja asianomaisen lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen välillä.
 - 3.4. VMS-tietoja käytetään pöytäkirjan 11 artiklan mukaisesti.

4. Viestintäjärjestelmän toimintahäiriö

- 4.1. Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen ja unionin lippuvaltioiden kalastuksenseurantakeskusten on varmistettava, että niiden sähköiset laitteet ovat keskenään yhteensopivia, ja ilmoitettava toisilleen viipymättä kaikista viestintään ja sijainti-ilmoitusten vastaanottamiseen liittyvistä toimintahäiriöistä teknisen ratkaisun löytämiseksi mahdollisimman pian.
- 4.2. Kalastuksenseurantakeskusten väliset viestintäkatkokset eivät saa vaikuttaa alusten toimintaan.
- 4.3. Kaikki häiriöaikana välittymättä jääneet viestit on lähetettävä mahdollisimman pian sen jälkeen, kun asianomaisten kalastuksenseurantakeskusten välinen viestintä on saatu jälleen toimimaan.

5. Kalastuksenseurantakeskuksen huoltotoimet

- 5.1. Kalastuksenseurantakeskuksen suunnitelluista huoltotoimista (huolto-ohjelma), jotka voivat vaikuttaa VMS-tietojen vaihtoon, on ilmoitettava toiselle kalastuksenseurantakeskukselle vähintään seitsemänkymmentäkaksi (72) tuntia etukäteen, ja samalla on mahdollisuuksien mukaan ilmoitettava huoltotöiden päivämäärä ja kesto. Tiedot huoltotoimista, joita ei ollut suunniteltu, on ilmoitettava mahdollisimman pian toiselle kalastuksenseurantakeskukselle.
- 5.2. Huoltotoimien aikana VMS-tietojen lähettäminen voi odottaa siihen saakka, kun järjestelmä on uudelleen toiminnassa. Asianomaiset VMS-tiedot lähetetään tällöin heti huoltotöiden jälkeen.

5.3. Jos huoltotoimet kestävät yli kaksikymmentäneljä (24) tuntia, VMS-tiedot lähetetään toiselle kalastuksenseurantakeskukselle käyttäen yhteisesti sovittua vaihtoehtoista sähköistä viestintävälinettä.

5.4. Grönlanti ilmoittaa asiasta kalastuksen seurannasta, valvonnasta ja tarkkailusta vastaaville viranomaisilleen, jottei Grönlannin kalastuksenseurantakeskus katsoisi unionin alusten rikkoneen VMS-tietojen toimittamista koskevia velvoitteitaan kalastuksenseurantakeskuksen huoltotoimien vuoksi.

6. Sijainti-ilmoitusten toimittamistiheyden tarkistaminen

6.1. Grönlanti voi rikkomusten todistamiseksi esittämiensä perusteltujen seikkojen pohjalta osoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle pyynnön, jonka jäljennös toimitetaan unionille ja jonka mukaan aluksen sijainti-ilmoitusten toimittamistiheys olisi muutettava määritellyn tutkintajakson ajaksi 30 minuuttiin. Grönlanti toimittaa nämä kirjalliset todisteet lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja unionille. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on noudatettava välittömästi uutta tiheyttä sijainti-ilmoitusten lähettämisessä Grönlannille.

6.2. Määritellyn tutkintajakson lopuksi Grönlanti ilmoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja unionille mahdollisista tarpeellisista jatkotoimista.

VMS-tietojen muoto

Muoto, jota noudatetaan VMS-viestien välittämisessä toisen osapuolen kalastuksenseurantakeskukselle

(1) Saapumisilmoitus "ENTRY"

Tietoelementti:	Kentän koodi:	Pakollinen/Valinnainen	Huomautukset:
Tietueen alku	SR	M	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen alun
Osoite	AD	M	Lähetystä koskeva tieto; vastaanottaja (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Lähettiläjä	FR	M	Lähetystä koskeva tieto; lähettiläjä (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Tietueen numero	RN	O	Lähetystä koskeva tieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Tietueen päivämäärä	RD	O	Lähetystä koskeva tieto; tietojen toimituspäivä
Tietueen kellonaika	RT	O	Lähetystä koskeva tieto; tietojen toimittamisen kellonaika
Viestityyppi	TM	M	Lähetystä koskeva tieto; viestityyppi, "ENT"

Tietoelementti:	Kentän koodi:	Pakollinen/ Valinnainen	Huomautukset:
Radiokutsutunnus	RC	M	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sisäinen viitenumero	IR	M	Alusta koskeva tieto; osapuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	O	Alusta koskeva tieto; aluksen kyljessä oleva numero
Leveysaste	LT	M	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ± 99.999 (WGS-84)
Pituusaste	LG	M	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ± 999.999 (WGS-84)
Nopeus	SP	M	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen nopeus solmun kymmenesosan tarkkuudella
Kurssi	CO	M	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Päivämäärä	DA	M	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Aika	TI	M	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	M	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen lopun

(2) Sijainti-ilmoitus ”POSITION”

Tietoelementti	Kentän koodi:	Pakollinen/ Valinnainen	Huomautukset:
Tietueen alku	SR	M	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen alun
Osoite	AD	M	Lähetystä koskeva tieto; vastaanottaja (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)

Tietoelementti	Kentän koodi:	Pakollinen/ Valinnainen	Huomautukset:
Lähettiläjä	FR	M	Lähetystä koskeva tieto; lähettiläjä (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Tietueen numero	RN	O	Lähetystä koskeva tieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Tietueen päivämäärä	RD	O	Lähetystä koskeva tieto; tietojen toimituspäivä
Tietueen kellonaika	RT	O	Lähetystä koskeva tieto; tietojen toimittamisen kellonaika
Viestityyppi	TM	M	Lähetystä koskeva tieto; viestityyppi, "POS" ⁽¹⁾
Radiokutsutunnus	RC	M	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sisäinen viitenumero	IR	M	Alusta koskeva tieto; osapuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	O	Alusta koskeva tieto; aluksen kyljessä oleva numero
Leveysaste	LT	M	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ± 99.999 (WGS-84)
Pituusaste	LG	M	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ±999.999 (WGS-84)
Toiminta	AC	O ⁽²⁾	Aluksen sijaintia koskeva tieto; "ANC" osoittaa kevennettyä raportointimenettelyä
Nopeus	SP	M	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen nopeus solmun kymmenesosan tarkkuudella

Tietoelementti	Kentän koodi:	Pakollinen/Valinnainen	Huomautukset:
Kurssi	CO	M	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Päivämäärä	DA	M	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Aika	TI	M	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	M	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen lopun

(3) Poistumisilmoitus "EXIT"

Tietoelementti:	Kentän koodi:	Pakollinen/Valinnainen	Huomautukset:
Tietueen alku	SR	M	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen alun
Osoite	AD	M	Lähetystä koskeva tieto; vastaanottaja (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Lähettiläjä	FR	M	Lähetystä koskeva tieto; lähettiläjä (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Tietueen numero	RN	O	Lähetystä koskeva tieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Tietueen päivämäärä	RD	O	Lähetystä koskeva tieto; tietojen toimituspäivä
Tietueen kellonaika	RT	O	Lähetystä koskeva tieto; tietojen toimittamisen kellonaika

Tietoelementti:	Kentän koodi:	Pakollinen/Valinnainen	Huomautukset:
Viestityyppi	TM	M	Lähetystä koskeva tieto; viestityyppi, ”EXI”
Radiokutsutunnus	RC	M	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sisäinen viitenumero	IR	M	Alusta koskeva tieto; osapuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	O	Alusta koskeva tieto; aluksen kyljessä oleva numero
Päivämäärä	DA	M	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Aika	TI	M	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	M	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen lopun

(4) Viestin/ilmoituksen muotoa koskevat yksityiskohdat

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

- viestin alku ilmoitetaan kaksinkertaisella vinoviivalla (//) ja kirjaimilla SR,
- tietoelementin alku ilmoitetaan kaksinkertaisella vinoviivalla (//) ja kentän koodilla,
- kentän koodi ja tieto erotetaan yksinkertaisella vinoviivalla (/),
- tietoparit erotetaan välilyönnillä,
- tietueen loppu ilmoitetaan kirjaimilla ”ER” ja kaksinkertaisella vinoviivalla (//).

Kaikki tässä lisäyksessä mainitut kenttäkoodit ovat Pohjois-Atlantin formaatissa sellaisena kuin se on määriteltynä Koillis-Atlantin kalastuskomission (NEAFC) valvontajärjestelmässä.

-
- (1) Viestityypin oltava ”MAN” sellaisten alusten toimittamien raporttien osalta, joiden satelliittiseurantalaite on viallinen.
 - (2) Sovelletaan vain, jos alus lähettää sijaintiraportteja harvennetulla aikavälillä.

Grönlannin ja NEAFC:n vesien välillä pelagisen punasimpun
kalastuksessa sovellettava joustojärjestelmä

1. Aluksella on oltava pöytäkirjan liitteessä olevan II osan määräysten mukaisesti myönnetty Grönlannin kalastuslupa voidakseen kalastaa Grönlannin ja NEAFC:n vesien välillä pelagisen punasimpun kalastuksessa sovellettavan joustojärjestelmän puitteissa. Kalastuslupahakemuksessa ja kalastusluvassa on selkeästi mainittava, että kyseessä on Grönlannin talousvyöhykkeen ulkopuolella harjoitettava toiminta.
2. Kaikkia NEAFC-sääntelyalueella harjoitettavaan kyseiseen kalastukseen liittyviä NEAFC:n hyväksymiä toimenpiteitä on noudatettava.
3. Alus voi pyytää punasimppua koskevan Grönlannin kiintiönsä vasta, kun se on käyttänyt loppuun lippuvaltionsa myöntämän punasimppua koskevan unionin NEAFC-kiintiönsä.
4. Alus voi pyytää Grönlannin kiintiönsä samalla NEAFC-alueella, jolla sen NEAFC:n kiintiö on pyydetty, jollei 5 kohdasta muuta johdu.
5. Alus voi pyytää Grönlannin kiintiönsä punasimpun suojelualueella edellytyksin, jotka vahvistetaan punasimpun hallinnoinnista Irmingerin merellä ja sen lähivesillä annetussa NEAFC:n suosituksessa, muttei kuitenkaan millään Islannin kalastusalueeseen kuuluvalla alueella.

6. NEAFC-sääntelyalueella kalastustoimintaa harjoittavan aluksen on toimitettava VMS-sijaintiraportti NEAFC:lle lippuvaltionsa kalastuksenseurantakeskuksen välityksellä sääntelyvaatimusten mukaisesti. Aluksen kalastaessa Grönlannin kiintiössä NEAFC:n punasimpun suojelualueella lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on erityisesti huolehdittava, että aluksen VMS-sijaintiraportin mukaiset tuntikohtaiset sijaintitiedot toimitetaan Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle lähes reaaliajassa.
7. Aluksen päällikön on varmistettava, että NEAFC:lle ja Grönlannin viranomaisille raportoidessa ilmoitetaan NEAFC-sääntelyalueella Grönlannin joustojärjestelmän puitteissa pyydettyjen punasimppusaaliiden osalta selkeästi, että kyseiset saaliit on pyydetty joustojärjestelmän puitteissa myönnetyn kalastusluvan nojalla.
 - a) Ennen kuin alus voi aloittaa Grönlannin myöntämän kalastusluvan mukaisen kalastuksen, sen on lähetettävä TOIMINTAA koskeva ilmoitus.
 - b) Kun alus kalastaa Grönlannin myöntämällä kalastusluvalla, sen on lähetettävä päivittäin viimeistään klo 23.59 (UTC) PÄIVITTÄISTÄ SAALISTA koskeva ilmoitus.
 - c) Kun alus lopettaa kalastustoimintansa Grönlannin kiintiössä, sen on lähetettävä TOIMINNAN PÄÄTTYMISTÄ koskeva ilmoitus.
 - d) TOIMINTAA, PÄIVITTÄISTÄ SAALISTA ja TOIMINNAN PÄÄTTYMISTÄ koskevat ilmoitukset on tehtävä liitteessä olevan 2 jakson IV luvun mukaisesti.

8. Toukkien kuoriutumisaluiden suojelun parantamiseksi kalastustoimintaa ei saa harjoittaa ennen päivämäärää, joka vahvistetaan punasimpun hallinnoinnista Irmingerin merellä ja sen lähivesillä annetussa NEAFC:n suosituksessa.
9. Lippuvaltion on ilmoitettava unionin viranomaisille Grönlannin kiintiössä Grönlannin vesillä ja NEAFC-sääntelyalueella pyydytetyt saaliit. Näiden on sisällettävä kaikki joustojärjestelmän puitteissa pyydytetyt saaliit, ja saalis sekä vastaava kalastuslupa on ilmoitettava selvästi.
10. Kalastuskauden lopussa jokaisen lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on toimitettava Grönlannin viranomaisille saalistilastot tämän joustojärjestelmän mukaisesta pelagisen punasimpun kalastuksesta.